



Aprender a hablar una segunda lengua significa expresarse y entender lo que se dice en ella, y lograr comunicarse en diferentes situaciones. Esta Guía es para ti asesor o asesora, en ella encontrarás lecciones y ejercicios que te ayudarán para promover el aprendizaje del español oral entre la población jornalera agrícola migrante. Acompaña a esta Guía, un Juego de carteles con imágenes.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA

Población Jornalera Agrícola Migrante



Guía para la enseñanza del español oral para población indígena migrante

Guía del asesor



**Guía** para la **enseñanza** del **español oral** para **población indígena migrante**



Hablemos español • Población Jornalera Agrícola Migrante





**MEVYT** •• Modelo  
Educación  
para la Vida  
y el Trabajo

## Créditos a la presente edición

Coordinadora académica  
Sara Elena Mendoza Ortega

Adaptación de contenidos  
Sandra Ortiz Martínez  
Liv Kony Vergara Romaní

Fotografía  
Liv Kony Vergara Romaní  
Heriberto Rodríguez  
Carlos Ocampo García  
Sandra Ortiz Martínez  
Pedro Hiriart y Valencia  
Lizeth Arauz Velasco

Coordinación gráfica y cuidado de la edición  
Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño  
Ricardo Figueroa Cisneros  
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Supervisión editorial  
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial  
José Agustín Escamilla Viveros  
Cynthia Ruiz García  
Hugo Fernández Alonso  
Eliseo Brena Becerril

Diseño  
Yeniséi Oviedo González  
César Sánchez Jiménez

Diseño de portada  
Jorge Guillermo Aguilar Picasso

Diagramación  
Yeniséi Oviedo González  
Ricardo Pérez Rovira  
Miriam Alicia Ruiz Hernández  
César Sánchez Jiménez

Este libro se publica como parte de las acciones del proyecto Fomentar y Mejorar la Educación Intercultural para los Migrantes (FOMEIM).

FOMEIM es un proyecto de coordinación interinstitucional e intersectorial en el que participan la Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe (CGEIB) de la Secretaría de Educación Pública; el Consejo Nacional de Fomento Educativo (CONAFE); el Instituto Nacional para la Educación de los Adultos (INEA); la Dirección General de Educación Indígena (DGEI) y la Dirección General de Desarrollo de la Gestión e Innovación Educativa (DGDGIE), ambas direcciones de la Subsecretaría de Educación Básica (SEB) de la Secretaría de Educación Pública (SEP); el Programa de Atención a Jornaleros Agrícolas de la Secretaría de Desarrollo Social (SEDESOL) y el Programa Infancia de la Universidad Autónoma Metropolitana (UAM).

FOMEIM opera con el financiamiento y asistencia técnica del Fondo Mixto de Cooperación Técnica y Científica México-España, Subcuenta SEP.

Este material tiene como antecedente los contenidos de la *Guía para la Enseñanza del Español Oral*, Proyecto de atención a población indígena, cuyos créditos son.- Desarrollo de contenidos: Graciela Gaspar Torres. Asesoría lingüística: Otto Schumann Gálvez. Coordinación técnico-pedagógica: Florentino Hernández Cervantes. Producción editorial: Alberto Rivera Sánchez. Diseño gráfico: María Engracia Martínez Navarro. Formación: María del Carmen González, Norma Guadalupe García Manzano, Ricardo Osorio Jiménez, Juan A. Romo Arellano. Corrección de estilo: Luis Aguirre Olliger, Eliseo Brena Becerril. Cuidado de la edición: Javier García Manzano, Julio C. Tovar Hernández, J. Antonio Romo Arellano.

*Hablemos español*. Población Jornalera Agrícola Migrante. MIBES 2. Guía del asesor. D.R. 1994 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.

2ª edición 2009

1ª reimpresión 2011

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *Hablemos español*. Población Jornalera Agrícola Migrante. MIBES 2. Guía del asesor: 978-607-710-102-4

Impreso en México

Presentación .....	5
1. Diversidad lingüística y cultural .....	6
2. Educación intercultural para jornaleros agrícolas migrantes .....	15
3. La segunda lengua .....	17
4. Cómo enseñar español oral a población migrante .....	18
5. Recomendaciones generales .....	23

## Lección 1

La compra y venta de alimentos y artículos comestibles .....	27
---	----

## Lección 2

La compra y venta de artículos domésticos y herramientas de trabajo .....	41
--	----

## Lección 3

Venta de los productos del campo .....	57
--	----

## Lección 4

El trabajo artesanal .....	65
----------------------------	----

## Lección 5

El ciclo agrícola .....	73
-------------------------	----



## **Lección 6**

La crianza de los animales ..... 83

## **Lección 7**

Las personas que viven y trabajan  
en el campo agrícola ..... 91

## **Lección 8**

Lugares del campamento ..... 97

## **Lección 9**

La consulta médica ..... 103

## **Lección 10**

Las fiestas ..... 113

## **Lección 11**

El tránsito hacia el campo agrícola ..... 121

## **Lección 12**

Asuntos legales ..... 127

Agradecimiento ..... 133

# P

# Presentación

**E**sta Guía tiene como objetivo fundamental, la enseñanza del español oral, y ha sido elaborada para ti, asesor o asesora. En ella encontrarás las lecciones y ejercicios que deberás realizar con los adultos.

La lengua es parte de la forma de vivir de un grupo; entonces, aprender a hablar una lengua diferente a la propia es conocer cómo ve la vida ese otro grupo o cultura que la habla.

Aprender a hablar una segunda lengua no es repetir una serie de palabras, es entender lo que esas palabras quieren decir, cómo se pronuncian, cómo y cuándo usarlas.

Por ello, también te ofrecemos en esta guía algunas definiciones y elementos para que conozcas y te acerques al mundo de la lengua, sobre todo de las lenguas indígenas que se mueven con quienes las hablan, como son los indígenas jornaleros agrícolas migrantes. Te recomendamos hacer una lectura pausada y cuidadosa de los primeros apartados; toma notas, reflexiona y, si hay algo que no entiendas, pregunta a la gente con la que trabajas o busca más información en algunos libros o internet; lo importante de este contenido es que puedas ver que enseñar una lengua a otras personas no es enseñar cualquier cosa, y que es una tarea muy interesante.

En este proceso verás que existen algunas palabras que serán más difíciles de enseñar, porque se refieren a conceptos que no existen en la lengua indígena, pero, con la práctica, a los adultos se les irán haciendo familiares. Por lo anterior **te recomendamos que leas con mucho cuidado y te apropiés de la metodología, que sigas atentamente las indicaciones de cada lección y dediques tiempo a la planeación de cada sesión de trabajo.** Lo que pasa en el Círculo de estudio sólo tú lo vives, por eso es importante tu creatividad; pero no olvides que hay contenidos en las lecciones que no puedes omitir, ya que son muy importantes para lograr que las personas jóvenes y adultas indígenas migrantes aprendan a hablar español.

**¡Mucho éxito en tu trabajo!**



# 1

## Diversidad lingüística y cultural

Actualmente el sistema educativo impulsa propuestas con un enfoque intercultural; esto porque sabemos que es necesario que culturas que por mucho tiempo fueron discriminadas y consideradas “inferiores”, como lo han sido las culturas indígenas, deben ser reconocidas, valoradas y fortalecidas, como lo hemos hecho con la cultura llamada *nacional* e incluso con la de otros pueblos y otros países.

El concepto de *diversidad* es tomado de la biología, en tanto reconoce que cada especie es única e irrepetible. Cuando lo usamos para nombrar la diversidad lingüística o cultural lo hacemos para decir que cada lengua y cada cultura es única e irrepetible y que, por lo tanto, las comparaciones no tienen lugar y menos aún lo tiene afirmar que una cultura es superior o mejor que otra. ¿Podríamos preguntar qué es mejor o superior: una araña o un lagarto?, claro que no, porque no son comparables; cada uno de estos animales tiene sus propias características y funciones en los ecosistemas que habitan. De igual manera no podemos preguntar que si el náhuatl es mejor o superior al francés, puede suceder que la lengua francesa sea hablada por una cantidad mayor de personas, pero eso no la hace mejor o superior que el náhuatl.

En nuestro país se reconoce la existencia de muchas culturas; por medio de la Constitución se dice que México es un país multicultural; todas ellas provienen de pueblos que tuvieron su origen hace muchos siglos. Algunas culturas mantienen lenguas, costumbres, ideas, tecnologías, así como sistemas políticos y económicos muy antiguos que les han sido de utilidad a todos sus miembros. También han cambiado muchas cosas, pero lo que las mantiene unidas y distinguiéndose unas de otras es que las personas siguen identificándose con proyectos de vida y maneras de pensar de un grupo en particular.

La lengua es un elemento muy importante en cada cultura, y en nuestro país la diversidad lingüística existente la hace tener un valor adicional —se estima que en México existen aproximadamente cien lenguas indígenas, además de sus variantes regionales—, pues cada lengua encierra una forma social de habitar, es decir, que las palabras y las formas de cada lengua expresan cómo se ve el entorno en que se vive desde una cultura particular.

Durante el periodo previo a la conquista y a la colonización de lo que hoy es la Nación Mexicana, los pueblos nativos que habitaban este territorio debían ser bilingües para poder comunicarse entre ellos, es decir, hablar más de una lengua indígena, de acuerdo con la cercanía y la necesidad que tenían de relacionarse con otro pueblo. En este contexto tenían que hablar además de su lengua local, la lengua que dominaba, la lengua franca con la cual podían comunicarse con otros pueblos.

Actualmente esta función comunicativa la cumple el español; los pueblos indios mexicanos en su mayoría siguen siendo bilingües o políglotas, pues además de hablar su lengua materna y el español, a veces hablan otra lengua indígena.

Un caso particular y muy importante son las comunidades indígenas que forman parte del sector jornalero agrícola migrante, pues al moverse tienen la necesidad de hablar lenguas distintas a las que aprendieron en su comunidad de origen, por eso ellos son la población objetivo del trabajo propuesto en esta guía.

## **1.1. Aspectos generales sobre la migración interna en México**

Los jornaleros agrícolas migrantes son grupos numerosos de personas que se mueven a lo largo y ancho del territorio mexicano; las cifras del Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI) en 1998, nos dicen que de 3.1 millones de jornaleros agrícolas que hay en el país, 1 millón son migrantes. Migran a varios estados de la República, básicamente para ser empleados como jornaleros en campos agrícolas que demandan su fuerza de trabajo.

Los jornaleros agrícolas viajan solos, con su familia o con compañeros de la misma comunidad. Generalmente han construido proyectos de vida basados en la migración; la estrategia principal para alcanzarlos es moverse buscando empleos mejor remunerados y algunas condiciones de vida que en sus comunidades de origen difícilmente tendrían.

La posibilidad de alcanzar los objetivos antes mencionados depende en mucho de su habilidad para hablar español, ya que es la lengua que hablan las personas que los contratan en los campos agrícolas adonde llegan.

El español es la lengua que les permite comunicarse en el tránsito de sus comunidades de origen a los campos agrícolas con las personas que en éstos se encuen-





## Lenguas indígenas de México

1. Aguacateco | 59
2. Amuzgo o tzjon noam | 57,666
3. Cakchiquel | 675
4. Cochimí o tipai | 226
5. Cora o naayeri | 24,390
6. Cucapá o es pai | 344
7. Cuicateco o Nduudu yu | 22, 984
8. Chatino o cha'cñā | 60,003
9. Chichimeca Jonaz o ézar | 3,169
10. Chinanteco o tsa jujmí | 201,201
11. Chocho o Chocholteco o ngigua | 2,592
12. Chol o ch'ol | 220,978
13. Chontal de Oaxaca o slijuala | 12,663
14. Chontal de Tabasco o yokot'an | 79,438
15. Chuj | 2,719
16. Guarijío o makurawe | 2,844
17. Huasteco o tének | 226,447
18. Huave o mero ikooc | 20,528
19. Huichol o wirríríca | 43, 929
20. Ixcateco | 816
21. Ixil | 224
22. Jacalteco o abxubal | 1,478
23. K'anjobal | 12,974
24. Kekchi | 978
25. Kikapú o kikapoa | 251
26. Kiliwa o ko'lew | 107
27. Kumiai o kumeya | 328
28. Lacandón o hach t'an | 896
29. Mame o qyool | 23,812
30. Matlatzincas o botuná | 3,005
31. Maya o mayat'an | 1,475,575
32. Mayo o yoreme | 91,261
33. Mazahua o jñatrjo | 326,660
34. Mazateco o én nima | 305,836
35. Mixe o ayuuk ja'ay | 168,935
36. Mixteco o tu'un savi | 726,601
37. Motocintleco o mochó | 692
38. Náhuatl o mexicano | 2,445,969
39. Ocuilteco o tlahuica | 1,759
40. Otomí o hñahñu | 646,875
41. Paipai o akwa'ala | 418
42. Pame o xi'ui | 12,572
43. Pápago o tohono o'otam | 363
44. Pima o o'oba | 1,540
45. Popoloca o ngigua | 26,249
46. Popoloca o nunda jiiyi | 62,306
47. Purépecha o p'urhépecha | 202,884

### Mapa de la diversidad cultural de México.

DISEÑO GRÁFICO: Laura Gabriela Rodríguez Lizárraga • ILUSTRACIÓN: Magdalena Juárez, Claudia de Teresa, L. Gabriela Rodríguez L.


INVESTIGACIÓN: Almandina Cárdenas, Ernesto Díaz Couder, Juan Gregorio Regino, Alejandro Lozano.

© Dirección General de Culturas Populares e Indígenas, CONACULTA • Primera edición. Octubre de 1998. Segunda edición. Febrero de 2004




# LA DIVERSIDAD CULTURAL *de México*

## LAS LENGUAS INDÍGENAS DE MÉXICO \*

- 
- 48. Quiché | 524
  - 49. Seri o konkaak | 716
  - 50. Tacuate | 2,379
  - 51. Tarahumara o rarámuri | 121,835
  - 52. Teco | 50
  - 53. Tepehua o hamasipini | 16,051
  - 54. Tepehuano o o'dam | 37,548
  - 55. Tlapaneco o me'pha a | 140,254
  - 56. Tojolabal o tojolwinik' otik | 54,505
  - 57. Totonaca o tachihuiin | 411,266
  - 58. Triqui o nanj ni'i | 29,018
  - 59. Tzeltal o bats'il k'op | 384,074
  - 60. Tzotzil o bats'i k'op | 406,962
  - 61. Yaqui o yoreme | 23,411
  - 62. Zapoteco o diidxa'zá | 777,253
  - 63. Zoque o o'de püt | 86,589





*Lo importante es encontrar la manera de que la diversidad te enriquezca a ti y a todos los que están inmersos en ella, y que no se convierta en una situación que impida la comunicación y el diálogo.*

tran y que hablan lenguas distintas. Basta con que observes con más cuidado la diversidad de orígenes, lenguas, ideas y maneras de vivir que los migrantes tienen, para poder corroborar lo rico e interesante que es el contexto en el cual trabajas o trabajarás.

### **Te proponemos un ejercicio**

Mira con detenimiento en el mapa que muestra las rutas migratorias, observa cuál es el origen de la población que llega al estado donde trabajas, y responde las siguientes preguntas; si te hace falta información para responder, investigala. Escribe sobre tu experiencia en las líneas que siguen:

¿Qué pueblos indígenas van a esos lugares?

---

¿Qué lenguas hablan?

---

¿Cuáles son las costumbres que los caracterizan?

---

¿Cómo enseñan esas costumbres a los niños y los jóvenes?

---

¿Qué proyectos buscan alcanzar con su trabajo?

---

Hay mucha información en enciclopedias y libros especializados, así como en internet, pero recuerda que tu fuente de información más oportuna y real son los propios migrantes; acércate a ellos e intenta charlar sobre estos temas y cuéntales lo que encuentras al respecto en otros lugares.

Después de realizar este ejercicio te habrás dado cuenta de la riqueza y la diferencia que conforman las personas y sus culturas, verás que al estado donde desarrollas

tu actividad como asesor llegan personas de muchos lugares, y que eso convierte a los campos agrícolas y colonias en lugares multiculturales y multilingües, es decir, que en ellos habitan personas de **diversas culturas** y que hablan **diferentes lenguas**.

Para los asesores que trabajan con jornaleros agrícolas migrantes esta situación se convierte muchas veces en una limitante, pues no cuentan con herramientas y materiales suficientes para aprovechar la riqueza de tener junta a gente tan diversa. Por ello en esta guía te ofrecemos información y algunos recursos para que, además de favorecer aprendizajes valiosos para los migrantes, puedas saber algunas cosas que te faciliten el trabajo educativo con ellos.

## 1.2. El aprendizaje del español en contextos multilingües

Como habrás visto o verás en tu trabajo de asesoría con población jornalera agrícola migrante, las lenguas indígenas que se hablan en los campos o albergues agrícolas y en las colonias donde viven son varias, y distintas unas de otras. Te recomendamos tener siempre presente que toda lengua indígena es *un mundo*, ya que cada una expresa la manera de vivir y pensar que ha construido durante siglos cada pueblo indígena, por ello encontrarás que a algunas personas se les dificultarán algunas cosas al aprender español y a otras personas les resultarán difíciles otras cosas, por ejemplo, reconocer algunos sonidos o el uso del singular o el plural, pues el español también es *un mundo* en cada región donde se habla.

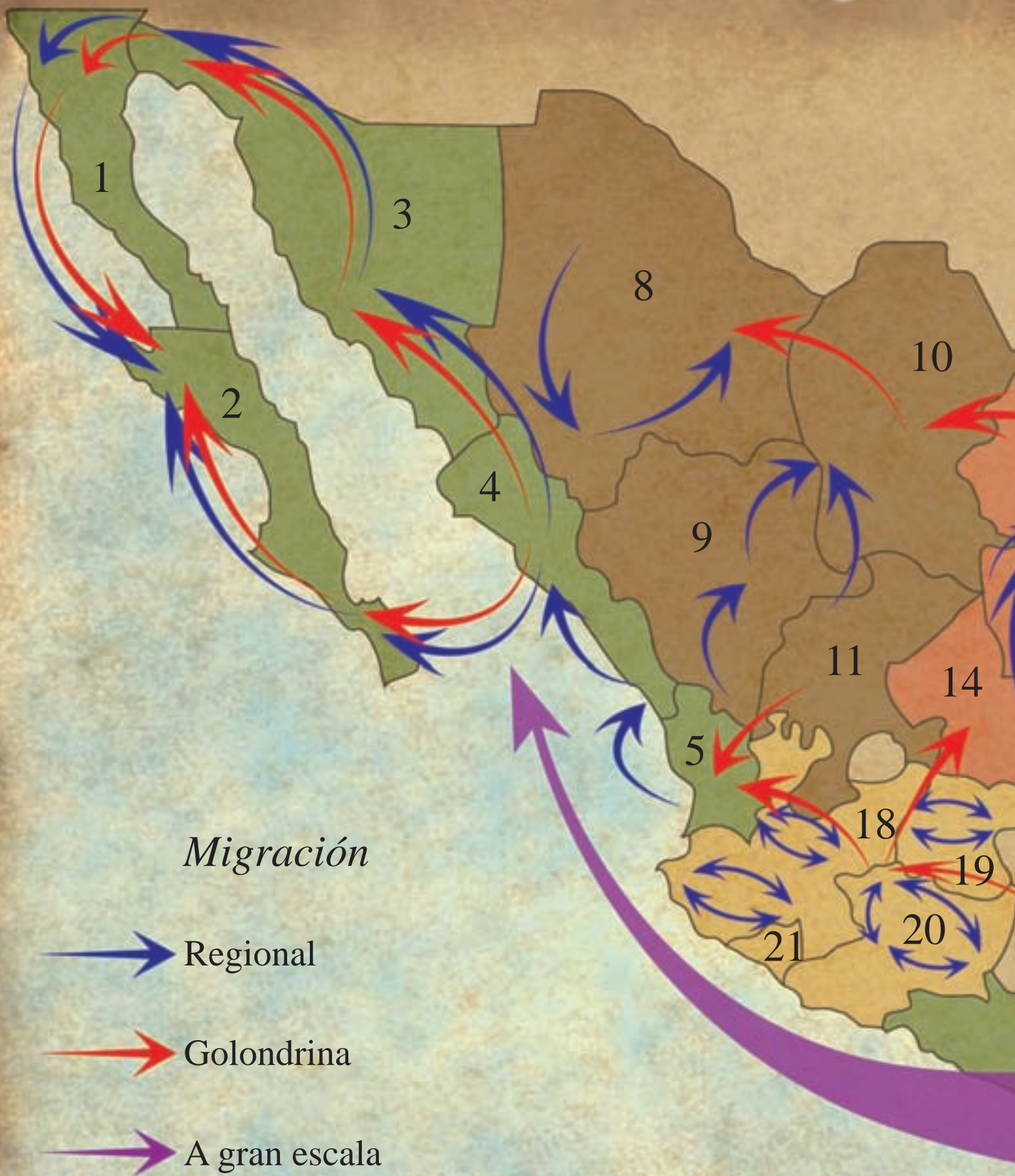
A continuación te presentamos algunas diferencias que existen entre el español y algunas lenguas indígenas.

En cuanto a los sonidos, el español tiene cinco vocales, pero hay lenguas, como el xi'ui, que no tienen la “o”, por lo tanto, puede ser que se les dificulte aprender este sonido.

En cuanto a la entonación, ésta es muy particular en toda lengua, cada una tiene una forma de entonar sus expresiones cuando se afirma, se pregunta o se niega; así que hay que tomar en cuenta que las personas que aprendan español realicen adecuadamente sus expresiones con la entonación que corresponda.

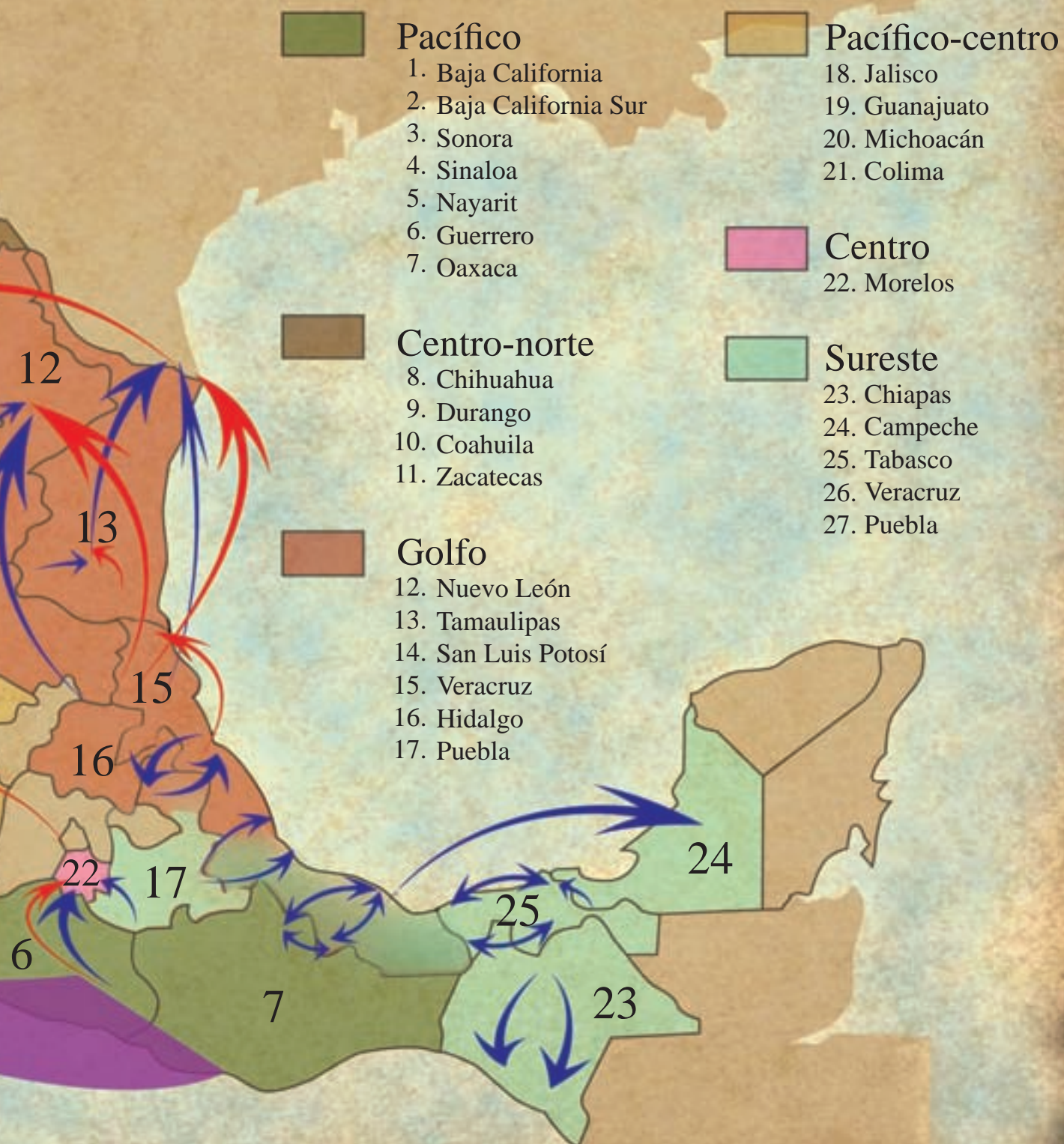
En cuanto a su gramática, cada lengua tiene una forma distinta de ordenar las palabras y los demás componentes de una oración, así, el español tiene algo que se llama







## *Rutas migratorias*



*concordancia*, lo cual es algo muy diferente y que no existe como tal en las lenguas indígenas y otras lenguas del mundo. En español para referirnos a algo masculino y plural debemos hacerlo en toda la oración, por ejemplo: *los carros están sucios*, en singular sería: *el carro está sucio*, pero si queremos referirnos a algo femenino diremos: *la mesa está sucia*, porque mesa es una palabra femenina. Si te das cuenta hay una palabra distinta, un artículo para especificar carro: *el*, y otra específica para mesa: *la*; todo lo anterior debe concordar con el adjetivo, que en el primer ejemplo es *sucio*; si te fijas en *sucia*, aparece con una *a* para que vaya de acuerdo con *mesa*. Con el anterior ejemplo te queremos decir que será un poco difícil para los adultos tener que hacer esas relaciones, ya que en la mayoría de las lenguas indígenas existe sólo un artículo y no es necesario especificar que de lo que se habla se trata de algo femenino o masculino, se entiende por el contexto. En cambio en español no se puede decir *el mesa*, o *la carro* y es importante que lo tengan claro.

Asimismo, en la mayoría de las lenguas, cuando se dice una oración se menciona primero el verbo, es decir, la acción, por ejemplo: *quiero yo manzana*; esta oración es incorrecta en español, lo que se dice es: *yo quiero manzana*. También en este aspecto debes poner atención y tratar de no repetir las frases incorrectas que digan los adultos, si ellos no lo dicen de la forma que se acostumbra en español, explícales cómo se dice pero sin expresarles que están mal. Debes tener cuidado con no hacerlos sentir mal o que sientan que no aprenden. Diles que poco a poco lo harán cada vez mejor.

Como te dijimos antes, ninguna lengua es superior o mejor que otra, cada una posee un inmenso valor en sí misma, pues en sus palabras y formas contiene estrategias para desarrollar la comunicación de la gente que la habla y su grupo. Por ello, conocer las diferencias que existen entre algunas lenguas indígenas y el español te sirve sólo para comprender el esfuerzo que supone, para los jóvenes y adultos con los que trabajas, aprender español; y por ello la paciencia, el esfuerzo y el cuidado que debes poner en esta labor.

## 2

## Educación intercultural para jornaleros agrícolas migrantes

**D**urante muchos años, el Sistema Educativo Nacional impulsó propuestas educativas iguales para población muy diversa: los contenidos, las maneras de abordarlos y la lengua que se usaba para comunicarlos eran en todas partes y para cualquier población los mismos. Esto se hacía bajo la idea de que la cultura mestiza o la que llamaron “cultura nacional” era la que debían aprender todos. Actualmente, la diversidad cultural y lingüística es reconocida formalmente y es una obligación ofrecer propuestas educativas con enfoque intercultural y bilingüe.

La educación intercultural debe impulsar y favorecer el conocimiento y el respeto de todas las culturas, y sobre todo de las personas que las poseen y construyen.

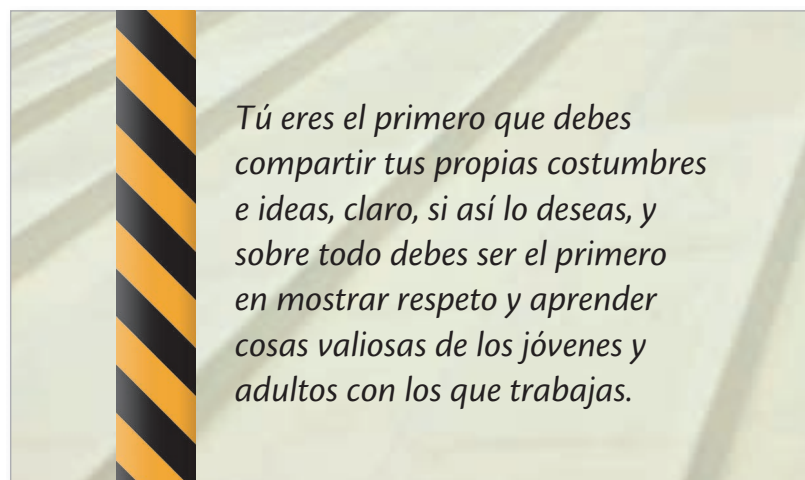
Los jornaleros son discriminados, pues su diversidad cultural y lingüística es vista como inferior, y por las condiciones en las que viven son tachados de “sucios”, “raros” y, en el mejor caso, de “distraídos”, dado que hasta ahora se ha hecho poco trabajo por lograr que las poblaciones con las que tienen contacto reconozcan la riqueza que encierran sus lenguas y culturas, y sobre todo la valentía y fuerza que implica la decisión de migrar y salir de sus comunidades a buscar mejores condiciones de vida para ellos y sus familias.

Las relaciones que establecen los distintos grupos culturales que se encuentran en los campos y albergues agrícolas, así como las colonias donde muchos de ellos viven, no siempre son respetuosas y armoniosas, por eso te invitamos a fomentar relaciones equitativas e igualitarias en los grupos con los que interacciones, pues *relacionarse con otros* es algo que también se aprende en los círculos de estudio y tiene repercusiones en la vida cotidiana que se desarrolla en cualquier otro espacio.



## Para ello te recomendamos:

- ⊘ No hacer juicios de valor, sobre todo si los adultos no te lo solicitan, acerca de las ideas o costumbres que ellos expresen, aun cuando estés en desacuerdo, es decir, que no digas que algo que ellos dijeron o hicieron es “malo”, “bueno”, “correcto” o “incorrecto”.
- ⊘ Pedir a las personas que participan en el grupo que tampoco lo hagan, y menos para hacer sentir mal a los demás.
- ⊘ Fomentar que los jóvenes y adultos platiquen sobre sus lugares de origen, de la gente que en ella vive, sus costumbres y maneras de vivir; pero nunca de manera obligada, todo debe ser voluntario y libre.
- ⊘ Fomentar que todos escuchen con respeto estas narraciones y puedan aprender cosas valiosas de los demás, para ello:



## 3

## La segunda lengua

Una segunda lengua es la que aprendemos después de haber adquirido la lengua materna, la cual comenzamos a aprender desde que somos bebés, escuchando a quienes nos rodean y comunicándonos con ellos, como nuestros padres, familiares y otras personas con quienes crecimos. Esta lengua no nos la enseñan, simplemente la interiorizamos y la configuramos en la mente por el uso que le vamos dando, satisfaciendo nuestra necesidad de comunicarnos. En este aprendizaje no hay un acto intencionado o un procedimiento estructurado a través del cual se aprende.

El conocimiento de la segunda lengua se puede obtener de la misma forma que la lengua materna, es decir, la persona la puede aprender escuchándola y usándola sin necesidad de que se la enseñe un maestro o un asesor.

Hay otra forma de aprender una segunda lengua, y es asistiendo a una escuela donde se adquiere con actividades y estrategias pedagógicas; aquí podemos hablar de un proceso intencional y estructurado.

En el caso de la población indígena, se presenta con frecuencia el primer caso, ya que por estar las lenguas indígenas en contacto frecuente con el español, sus hablantes adquieren las dos lenguas. Particularmente la población que migra tiene más contacto con el español o con hablantes de esta lengua.

El aprendizaje de una segunda lengua es un proceso largo y gradual de desarrollo de la competencia comunicativa, es decir, que los adultos puedan usar la lengua de manera eficiente, y metodológicamente se necesita, primero, atender su aprendizaje oral, para después trabajar con ellos las habilidades de lectura y escritura en la nueva lengua. Es atendiendo a este planteamiento que se diseñó esta Guía.

# 4

## Cómo enseñar español oral a población migrante

La propuesta para que los adultos aprendan el español como segunda lengua se inserta en el enfoque comunicativo funcional, que busca el desarrollo de la competencia comunicativa, es decir, pone énfasis en el desarrollo de la comunicación y del uso funcional de la lengua, tal y como se lleva a cabo en la vida cotidiana.

En este sentido, aprender una segunda lengua significa aprender a saber usarla para comunicarse cada vez mejor en situaciones de comunicación más y más complejas. Para ello es importante saber que una situación comunicativa es cualquier contexto de comunicación en que se entable una plática, por ejemplo, puede ser una situación de compra y venta, pedir información sobre un trámite, la plática que se da en una consulta médica, etcétera.

Así, aprender una lengua significa tener una competencia comunicativa en esa lengua, es decir, tener la capacidad de usarla eficientemente en diferentes situaciones sociales que se presenten cada día. El uso y la comunicación son el auténtico sentido de la lengua y, por lo tanto, el auténtico objeto de aprendizaje.

La *competencia comunicativa* se compone de cuatro habilidades:

- ⊗ comprensión oral
- ⊗ expresión oral
- ⊗ comprensión escrita
- ⊗ expresión escrita

En esta propuesta se retoman sólo las dos primeras.

La comprensión oral se refiere a que cuando la persona escucha expresiones en alguna lengua es capaz de identificar y entender lo que se está diciendo; es decir, de comprender su significado. La comprensión oral implica la interpretación del contenido y el sentido de los mensajes que expresan los otros hablantes.

Mientras que la expresión oral alude a otra etapa, una vez que la persona identifica y comprende la información o el mensaje que se le transmitió puede responder, preguntar o hacer algún comentario pertinente en la lengua que escuchó; esto es, la expresión oral se refiere a la expresión o manifestación de lo que pensamos por medio de la palabra; es exponer ideas o sentimientos con claridad. Busca la adecuada pronunciación y entonación al expresar mensajes orales en el español de la región.

La *comprensión* y la *expresión* oral son el punto de partida en el ejercicio del lenguaje, y requieren que el adulto tenga la capacidad de comprender todo lo que oye y de “hablar” sus ideas.

En este contexto, lograr la comprensión y la expresión oral en una nueva lengua permitirá a las personas jóvenes o adultas indígenas satisfacer algunas de sus necesidades básicas de comunicación.

En esta guía sólo se proponen ejercicios orales y, al final, algunos escritos; la intención es que los jóvenes y adultos indígenas migrantes puedan comprender al escuchar mensajes en español y también que puedan decir sus ideas en esa lengua. Como verás en el transcurso de la guía, los ejercicios que aquí se proponen no son suficientes para que lo hagan con toda la corrección y fluidez necesaria, sin embargo, es importante que inicien este aprendizaje y tú los invites constantemente a que se acerquen a espacios y personas en donde puedan aprender más palabras y formas de decirlas y combinarlas; pues se trata de que practiquen y, sobre todo, pierdan el miedo de hacerlo.

Aunque estas habilidades se logran progresivamente como resultado de la práctica permanente, la posibilidad de tener un mejor desempeño comunicativo se amplía si se favorece la adquisición con un conjunto de conocimientos acerca de los contenidos, momentos, lugares e interlocutores que se presentan en las situaciones comunicativas en las que es necesario usar la lengua.

## Metodología

Para enseñar el español oral debes seguir una serie de pasos que están relacionados con el tema de la lección. Los temas son muy importantes porque te indican lo que deben aprender a hablar los adultos.



## 1. Descripción de la situación comunicativa

Como podrás ver en los carteles que acompañan este módulo, aparece una serie de imágenes que representan una situación en que las personas hablan dentro de un mismo contexto. Para ubicarlos en esta situación pide a los adultos que intenten decir en español lo que identifican y puedan nombrar del cartel que les muestres.

Sabemos que sobre todo en las primeras lecciones no podrán expresar muchas cosas, por eso después debes hacer una descripción del cartel que les presentes y volver a preguntar qué otras cosas identifican y pueden nombrar. Puedes ayudarlos haciéndoles algunas preguntas. Al final retoma lo que dijeron y explícales de qué va a tratar la lección.

Sobre todo en las primeras lecciones debes apoyarte con gestos y movimientos que ayuden a que los adultos te entiendan; habla claro y muy pausadamente, para que puedan identificar fácilmente las palabras.

Se trata de que conforme avanzan las lecciones ellos puedan hacer mejores descripciones en español sin tu ayuda.

## 2. Reconocimiento de personas, objetos y espacios

En el paso anterior hicieron una descripción en general, ahora aprenderán algunas palabras y frases que explican el cartel. Explícales bien el significado de éstas. Pide que repitan en voz alta las palabras y frases después de ti.

## 3. Conversación inicial

Una vez que el adulto ya reconoce ciertas palabras y puede armar pequeñas frases, preséntale el diálogo inicial para que lo practique repitiéndolo en voz alta, primero en grupo y luego por parejas.

## 4. Adquisición del vocabulario

En la conversación que acaban de practicar, habrá palabras que no entiendan; en este paso deberás explicar su significado, cuándo y cómo deben usarlas. Recuerda que hay

palabras que sólo con la práctica podrán aprender. Además, enséñales otras palabras que quieran aprender sobre la situación comunicativa que se trata en la lección.

## 5. Ejercitación y práctica

En este paso están señalados algunos ejercicios que reforzarán lo aprendido en el anterior. Recuerda, es muy importante que el adulto sea quien más hable y ejercite, pues lo que queremos es que aprenda a hablar en español. Esta parte es para repasar cuanto aprendieron.

## 6. Conversación

En este paso los adultos deberán hacer sus propios diálogos a partir de las palabras y frases que han aprendido, para ello organízalos en parejas o equipos, puedes apoyarlos con preguntas que los ayuden a hablar.

## 7. Evaluación

A partir del paso anterior y otros ejercicios, podrás evaluar el aprendizaje de los adultos. Esto te permitirá saber si puedes avanzar a la siguiente lección, o bien, reforzar lo que no aprendieron. Utiliza los cuadros que se presentan al final de cada lección, para llevar un control de su aprendizaje.

Los cuadros que se presentan al final de cada lección indican que en la evaluación deberás observar por separado si el adulto comprende y cómo se expresa; líneas arriba te hemos explicado qué significa comprender y expresar, es decir, si están entendiendo lo que se dice en español sin traducción y si han podido construir y repetir frases en español.

Lo importante de la evaluación es que tú puedas ver cómo avanza cada adulto, y si es necesario repetir algunos ejercicios antes de pasar a la siguiente lección, intenta que cada adulto repita las lecciones y los ejercicios lo menos posible, pues para ellos es un estímulo avanzar en las lecciones como muestra de que están aprendiendo. También es importante que siempre les comentes cómo avanzan y qué se debe hacer para hacerlo más rápido.

La presente guía está dividida en 12 lecciones. En cada una debes realizar los siete pasos explicados anteriormente.

Los temas que utilizarás para el aprendizaje del español oral son:

- Lección 1** La compra y venta de alimentos y artículos comestibles
- Lección 2** La compra y venta de artículos domésticos y herramientas de trabajo
- Lección 3** Venta de los productos del campo
- Lección 4** El trabajo artesanal
- Lección 5** El ciclo agrícola
- Lección 6** La crianza de los animales
- Lección 7** Las personas que viven y trabajan en el campo agrícola
- Lección 8** Lugares del campamento
- Lección 9** La consulta médica
- Lección 10** Las fiestas
- Lección 11** El tránsito hacia el campo agrícola
- Lección 12** Asuntos legales

## 5

## Recomendaciones generales

A continuación hacemos algunas recomendaciones que debes realizar en las lecciones:

- ⊘ Antes de acudir a cada asesoría es muy importante que leas y comprendas bien los pasos que debes seguir para enseñar español, debes tener muy claro cuáles serán los contenidos de aprendizaje y cómo se consiguen con los ejercicios de la guía, lo fundamental es no separarte de la metodología. De lo contrario corremos el riesgo de dejar al adulto muy confundido y no sabemos si logre los aprendizajes del español que tiene la guía.

- ⊘ Recuerda que esta Guía es para enseñar a hablar español, sólo al final de ella, en las dos últimas lecciones, se escribirá.

- ⊘ Al inicio de tu clase saluda en español a los adultos:

*Buenos días (Pedro, Ana, Juan, etcétera)*

*Buenas tardes*

*Buenas noches*

- ⊘ Pide que ellos te contesten con la misma frase. También, al finalizar, despídette de ellos.

*Hasta mañana*

*Hasta luego*

*Adiós*

- ⊘ Cada lección comprende varios ejercicios y deberás decidir, con base en los tiempos que dispongas para el trabajo de asesoría con los adultos que van a cursar la guía, cuántos ejercicios puedes trabajar en cada sesión; debes procurar que los ejercicios no se “corten” entre sesión y sesión. No olvides que en cada una de éstas debes recuperar los objetivos de la lección que se esté cursando, para que los adultos reconozcan el trabajo que se va a realizar,



por eso deberás planear cada sesión de trabajo, según la metodología, los tiempos y el avance de los adultos.

- ⊗ Si al inicio los adultos no quieren hablar, ayúdalos haciéndoles preguntas y explicándoles que es la única forma en que aprenderán.
- ⊗ Seguramente durante las primeras sesiones de trabajo con los migrantes indígenas monolingües pocas veces tendrás una comunicación fluida con ellos, esto es natural, pues así como no hablan tu lengua, tú tampoco podrías hablar todas las lenguas que ellos hablan. No obstante, si tú hablas alguna no dudes en usarla para comunicarte con ellos, sin olvidar que el objetivo es que aprendan a hablar y comprender el español y que por eso gradualmente deberás dejar de usar la lengua indígena en las asesorías.
- ⊗ Para que aprendan más rápido es importante que participen constantemente a través del diálogo o conversación. Lo anterior permitirá al adulto aprender a usar, combinar y ordenar las palabras en las oraciones, como se hace en español, y comunicar ideas completas.
- ⊗ También se realizarán ejercicios que apoyen, refuercen y permitan al adulto estructurar poco a poco el español.
- ⊗ La lengua materna es un apoyo para que la persona aprenda el español. Utilízala para traducir lo que ésta no entienda en español, para ello puedes solicitar el apoyo de gente que hable español y la lengua indígena de la persona que está aprendiendo. En cada lección que avances, debes disminuir el uso de la lengua indígena para que se familiarice rápidamente con el español.
- ⊗ Para establecer algunas pautas de comunicación al principio de las asesorías, pues lo que se busca es que conforme avanzan las sesiones esto sea menos necesario, puedes solicitar el apoyo de jóvenes y adultos que hablen español y alguna de las lenguas indígenas que hablen las personas con quienes trabajas, para que traduzcan e interpreten lo que tú dices en español a los migrantes o lo que ellos intentan decirte a ti.
- ⊗ Puede suceder que no tengas un grupo grande de asesoría y trabajes con asesorías personalizadas, en ese caso, busca que alguien de la familia del adulto o

alguien que hable la misma lengua que él y además español lo pueda acompañar en las primeras sesiones para que te ayude a traducir lo que digas.

- ⊘ En los ejercicios que presenta la guía se te pide que organices equipos o parejas para practicar los diálogos, debes adaptar estas indicaciones al número de educandos que tengas, por ejemplo, si sólo es una persona, tú puedes practicar con ella el diálogo, asegurándote de que practique el diálogo completo y lo repita el número de veces necesario para que lo memorice.
- ⊘ También es importante que las cosas que digas siempre sean pronunciadas de manera clara y pausada, para que los migrantes puedan reconocer palabras y oraciones. Es recomendable, sobre todo al principio, que uses gestos y mímica para hacer entender el mensaje que quieres dar, tu imaginación es importante en este proceso.
- ⊘ Insiste en cada sesión que los jóvenes y adultos expresen las palabras que saben, por lo menos que lo intenten, pues ver que expresan nuevas palabras cada día los hará sentirse más confiados y contentos de sus logros. No importa que no sean las que aparecen en esta guía, la finalidad es que los migrantes practiquen y sobre todo pierdan el miedo a hablar español.
- ⊘ Para ello puedes recomendar que escuchen música en español e intenten identificar palabras que ya saben o palabras que no saben. Asimismo, la televisión puede ser una buena herramienta para estos fines, sólo que deberás tener cuidado en recomendar insistentemente que nos interesan, además de las palabras, los contextos y personas que las dicen y su opinión sobre ello, para fomentar una lectura crítica de la televisión, así como para que reconozcan las situaciones donde ciertos discursos se usan.
- ⊘ Muchos de los jóvenes y adultos son padres de familia, puedes sugerirles que en la relación con los hijos que ya hablen español pueden jugar a intercambiar palabras o frases: el hijo hispanohablante le “da” una palabra (cuando avancen pueden ser frases) en español y explica el significado y la madre o padre le “da” una palabra o frase en la lengua indígena que habla la familia y explica su significado, si no encontrara muchas palabras nuevas para el o la hija, puede contar una historia relacionada.

- ⊘ En las últimas lecciones inicia la escritura del español, con ejercicios en donde los adultos copien frases de los mismos diálogos que han practicado. Para complementar el ejercicio pide que repitan (lean) las frases que están escribiendo. Pueden hacerlo en forma individual o en grupos, si hay condiciones para trabajar escritos.
- ⊘ El objetivo es que los jóvenes y adultos se familiaricen con algunas cosas del aprendizaje de la lengua escrita y, sobre todo, que entiendan que las cosas que ahora ya saben de manera oral en español también lo pueden aprender a escribir. Así que si te parece que en realidad sólo copian, no te preocupes, así se empieza a escribir y por el momento no buscamos la alfabetización o el aprendizaje de la escritura.



# Lección

# 1

## La compra y venta de alimentos y artículos comestibles



### Objetivos

Al final de esta lección, los adultos podrán expresar y utilizar en español:

- » El nombre de 20 alimentos.
- » Seis adjetivos calificativos.
- » El singular y el plural de artículos comestibles.
- » Uso de **un, una, unos, unas**, con artículos comestibles.
- » Los verbos querer, comprar y vender en primera y segunda persona del singular, respectivamente (**yo, usted**) en presente (**quiero, compro, vendo, quiere, compra, vende**).
- » Los pronombres interrogativos: **¿Qué?, ¿cuánto?**
- » Las unidades de medida: Kilogramo (medio kilo, un cuarto de kilo), litro (medio litro, un cuarto de litro).
- » Los números ordinarios del uno al 10.
- » Expresiones de saludo y agradecimiento.

## 1. Descripción de la situación comunicativa

- ⊘ Habla claro y muy pausadamente, para que puedan identificar las palabras.
- ⊘ Pide a la persona que intente decir en español lo que identifica y pueda nombrar en la **primera imagen** del cartel correspondiente a la lección.
- ⊘ Si ves que se les dificulta expresarse, haz una descripción de lo que ves en el cartel. Diles que es un mercado y explícales de manera clara y pausada lo que sucede en la imagen. Diles que la lección va a tratar de la compra y venta de cosas que comemos.
- ⊘ Si notas que las personas no entienden y no se pueden expresar acude al apoyo lingüístico o a alguna de las personas del campamento que hablen la lengua de los adultos y el español.
- ⊘ Después pregunta al grupo si alguno de ellos ha vendido algo y que te digan lo que vendieron.



- ⊗ Pregunta al grupo quién puede decir en español algo de lo que acaban de describir colectivamente. Ayúdales preguntando:

*¿Qué venden aquí?,*

y señalando objetos en el cartel,

*¿Quién vende? ¿Quién compra? ¿Qué compran?*

Luego di la respuesta para cada cosa que señales y pide que la repitan después de ti en voz alta.

- ⊗ Si los adultos no pueden decir muchas palabras, no insistas, porque se sentirán mal.
- ⊗ Cuando notes que los adultos ya no participan pasa a la siguiente actividad.

## 2. Reconocimiento de personas, objetos y espacios

- ⊗ Coméntales que van a aprender algunas frases y palabras que explican el cartel. Diles:

*El señor vende.*

*La señora compra.*

- ⊗ Si los adultos no entendieron, solicita apoyo para traducir lo que acabas de decir y explica que:

**Señor** se utiliza para llamar a un hombre ya grande y

**Señora** a una mujer ya grande o con hijos.

- ⊗ La palabra *el* se utiliza para especificar las palabras que se refieren a cosas masculinas, animales que sean machos y para hablar de varones, mientras que la palabra *la* se usa para especificar las palabras femeninas, por eso se dice:

*El señor    La señora*

- ⊗ Señala a un hombre del grupo y di:

*El señor*

después señala a una mujer y di:

*La señora*

luego di:

*El señor vende, la señora vende.*

Para comprobar que comprendieron, pregunta:

*¿Qué hace el señor?*

Vuelve a preguntar despacio si no entendieron. Los adultos deberán responder:

*El señor vende.*

- ⊘ Ahora realiza el mismo ejercicio con:

*¿Qué hace la señora?*

### 3. Conversación inicial

- ⊘ Explica al grupo que ahora empezarán a platicar utilizando palabras que se usan para comprar y vender comestibles; para lo cual se necesita que uno de los varones pretenda ser el señor, y una mujer representará a la señora que compra. Si solamente hay una persona en la asesoría, la persona y tú intercambiarán los personajes.
- ⊘ Indícales lo que tendrán que decir y pídeles que lo vayan repitiendo, parte por parte.

**Señora:** Buenos días, señor.

**Señor:** Buenos días, señora, ¿qué quiere?

**Señora:** Quiero unas cebollas.

**Señor:** ¿Grandes o chicas?

**Señora:** Quiero unas grandes.





- ⊗ Una vez que sepan qué personaje les toca, pide a cada uno que repita su parte varias veces.
- ⊗ Continúa con la conversación.

**Señor:** ¿Qué más quiere?

**Señora:** Quiero unas zanahorias frescas.

- ⊗ Pregunta a los adultos qué comprendieron. Luego explica lo que significa cada una de estas frases. En especial di que *unas* se utiliza para referirse a varias cosas de un mismo tipo, pero sin decir la cantidad exacta.
- ⊗ Pide que las repitan varias veces, hasta que las puedan decir de corrido.
- ⊗ Invita a los adultos a repetir el diálogo, sólo que ahora variándolo; es decir, *tú sustituirás alguna parte de las oraciones del diálogo para que los adultos*

*Recuerda que les irás diciendo nuevas palabras tomándolas del cuadro que viene abajo, para que los adultos puedan variar el diálogo.*

lo repitan en coro, siguiendo a la pareja que escenificará el ejercicio. Explica que cuando son varias cosas usamos el plural, el cual casi siempre se forma agregando una “s” al final de la palabra. Sigue este ejemplo para combinar las demás oraciones del cuadro:

**Comprador:** Buenos días, Gabriela.

**Vendedor:** Buenos días, Pedro.

**Comprador:** Quiero una calabacita fresca.

**Vendedor:** ¿Grande o chica?

**Comprador:** Quiero una chica.

**Vendedor:** ¿Qué mas quiere?

**Comprador:** Quiero maíz.

**Vendedor:** ¿Cuánto quiere?

**Comprador:** Quiero un kilo de maíz.

<b>Comprador</b>	—Buenos días... (Pedro, Gabriela, Hugo, Blanca, Rocío, etcétera) —Buenas tardes... —Buenas noches...			
<b>Vendedor</b>	—Buenos días... —Buenas tardes... —Buenas noches...			
<b>Comprador</b>	—Quiero	una(s) un(os) una(s) un	(dos) calabacita(s) (seis) pan(es) (ocho) piña(s) (diez) aguacate(s)	fresca(s) blando(s) chica(s) maduro(s)

<b>Vendedor</b>	—¿Grande(s) o chica(s)? —¿Duro(s) o blando(s)? —¿Madura(s) o tierna(s)? —¿Mediano(s) o chico(s)? —¿Cuál quiere? —¿Cuál quieres?		
<b>Comprador</b>	—Quiero	una(s) (tres) grande/chica(s) uno(s) (cuatro) duro/blando(s) una(s) (siete) tierna/madura(s) un (cinco) mediano/grande(s) el (dos) chico(s)	partida
<b>Vendedor</b>	—¿Qué más	quiere? quieres?	
<b>Comprador</b>	—Quiero	maíz leche huevos miel café sal chiles	
<b>Vendedor</b>	—¿Cuánto	quiere? quieres?	
<b>Comprador</b>	—Quiero	un dos kilo(s) de maíz medio seis litro(s) un cuarto de tres kilo(s) un cuarto de cuatro litro(s) medio ocho kilo(s) un cuarto de dos kilo(s) medio diez kilo(s) de chiles grandes	

❌ Al terminar de ejercitar la variación del diálogo, explica a los adultos cómo se dicen en español los pronombres personales (yo, tú, él, ella, nosotros, us-

tedes, ellos, ellas) y cómo se usan con los verbos comprar, vender, querer; e invítalos a repetir, contigo, los siguientes ejercicios:

Yo tú él ella	vendo vendes vende vende	aceite tomates café tortillas	maduros entero blandas	
yo tú él ella	compro compras compra compra	calabazas sandías chiles mangos	enteras maduras verdes dulces	chicas grandes grandes grandes
yo tú él ella	quiero quieres quiere quiere	pan tortilla chorizo limones	partido dura fresco maduros	blando  chico

Para ejemplificar mejor los pronombres personales señálale a ti y a los adultos, teniendo especial cuidado con no confundirlos.

- ❌ Pídeles que ahora cada uno diga una expresión con un pronombre, ayúdales a hacer sus oraciones. Por ejemplo, puedes decirles:

*Yo vendo chiles verdes.*

#### 4. Adquisición del vocabulario

- ❌ Explica que ahora van a aprender cómo se dicen en español algunos otros alimentos.
- ❌ Realiza este ejercicio para que los adultos aprendan 10 nombres más. Pregunta: *¿Qué vende el señor?*; señala en el cartel un comestible que no se haya mencionado antes; si ningún adulto puede responder, dilo tú primero y que lo repitan después de ti. Por ejemplo: *el señor vende naranja*. Si la palabra *naranja* ya se dijo, reemplázala por otra.



- ⊗ Ahora haz la misma pregunta, pero señala el mismo comestible en plural (donde hay varios) y di el nombre en plural. Por ejemplo:

*El señor vende naranjas.*

- ⊗ Ve señalando y diciendo el nombre de cada comestible en singular y plural. Invita a los adultos a que repitan después de ti.
- ⊗ Invítalos a realizar un ejercicio en el que señales y digas el comestible en singular y ellos en plural. Para esto, utiliza la pregunta:

*¿Qué quiere?*

si no recuerdan su significado, díselos y ayúdalos a responder, por ejemplo:

*Quiero unas naranjas.*

- ⊗ Ahora divide al grupo en dos equipos y di que harán un juego de competencia, un equipo te deberá decir el nombre en singular y el otro en plural. Indica que para preguntar utilizarás:

*¿Qué quiere, señor? o ¿qué quiere, señora?,*

y que te deberá responder un señor o una señora, según hayas preguntado y de manera completa, por ejemplo:

*Quiero una naranja o quiero unas naranjas.*

- ⊗ Cuando todos los adultos hayan comprendido bien el uso de *un, una, unos y unas* y digan correctamente el singular y plural de los 20 comestibles que han aprendido pasa a la actividad siguiente.
- ⊗ Indícales que ahora aprenderán a decir los números en español del uno al 10. *Ve diciendo cada número*, para ir contando puedes utilizar piedritas, granos de maíz o los dedos. Luego invítalos a que cuenten en voz alta del uno al 10. Puedes combinar los números con los comestibles que aprendieron, por ejemplo:

*Quiero cuatro naranjas.*

*Si los adultos no se han dado cuenta, explica que en español para referirse a varias cosas de un mismo tipo casi siempre se le agrega una "s" al final de la palabra.*

- ⊗ Explica a los adultos que así como los números nos ayudan a decir exactamente la cantidad de cosas, también las podemos comprar por su peso:

*Por kilo se miden las cosas no líquidas y por litro las líquidas.*

Comenta con ellos las unidades de medida que utilicen y enseña su nombre en español, si existe, como:

*Montón puño almud lata*

## 5. Ejercitación y práctica

- ⊗ Explica a los adultos que ahora practicarán todo lo aprendido. Empieza por los verbos.
- ⊗ Diles que hasta ahora han aprendido los verbos o acciones de *vender, comprar y querer*, y que las han utilizado para decir:

*El señor vende y la señora compra.*

y con ello nos referimos a terceras personas, para decir que uno mismo vende (el que habla) se dice: *yo vendo*, y para decir que uno mismo compra se dice: *yo compro*.

- ⊗ Explica que para referirnos a uno mismo se usa la palabra: *yo*; para hablar de la persona a quien le hablamos se dice: *tú*, si es un niño o hay una relación de confianza, y *usted*, si es una gente mayor o existe una relación formal y como muestra de respeto.
- ⊗ Si hablamos acerca de otra persona se dice *él* si es hombre y *ella* si es mujer.
- ⊗ Menciona que van a practicar diferentes maneras de decir la acción de vender dependiendo de quién la hace. Señálate a ti mismo y di: *yo vendo*; señala a un adulto y di: *usted vende*; señala a un tercer adulto y di: *él vende*; ahora señala a una mujer y di: *ella vende*.
- ⊗ Invita a los adultos a repetir contigo:

*Yo vendo  
Él vende*

*Usted vende  
Ella vende*

- ⊗ Ahora realiza la misma explicación y ejercicio con *comprar* y con *querer*:

<i>Yo compro</i>	<i>Yo quiero</i>
<i>Usted compra</i>	<i>Usted quiere</i>
<i>Él compra</i>	<i>Él quiere</i>
<i>Ella compra</i>	<i>Ella quiere</i>

- ⊗ Pregunta a los adultos, a quién nos referimos cuando decimos: ¿*el señor vende?*, la respuesta debe ser: *a él*. Ahora pregunta, a quién nos referimos cuando decimos: ¿*la señora compra?*, si los adultos no te pueden decir que a ella, explica que cuando decimos la señora nos referimos *a ella*, pero estamos especificando que es una mujer.

## 6. Conversación

- ⊗ Indica a los adultos que ahora practicarán con la conversación inicial. Pide que se formen parejas para que repitan el diálogo siguiente:

**Compradora:** Buenos días, señor.

**Vendedor:** Buenos días, ¿qué quiere?

**Compradora:** Quiero una sandía.

**Vendedor:** ¿Entera o partida?

**Compradora:** Quiero la mitad de una.

**Vendedor:** ¿Qué más quiere?

**Compradora:** Quiero un queso mediano y tortillas.

- ⊗ Di el diálogo, frase por frase, tú primero y pregunta a los adultos si han comprendido. Explica lo que significa: *entero*, *partido*, *mediano*. Luego que lo digan por parejas.
- ⊗ Cuando todos los adultos hayan entendido su significado y lo puedan decir pasa a la siguiente actividad.

- ⊗ Ayúdalos a expresar su pensamiento y enséñales las palabras que dicen conocer aunque no las hayan aprendido en la lección.

## 7. Evaluación

Para poder realizar los siguientes ejercicios necesitas pedir a los adultos que cada uno de ellos lleve de su casa (y como préstamo) uno o varios de los comestibles que aprendieron en la lección. Es importante que lleven diferentes artículos para que haya variedad y los adultos se vean obligados a hablar más.

### Ejercicio 1

Para saber qué pueden hablar

- △ Indica a los adultos que con los comestibles que llevaron pondrán un puesto en el cual tú serás el vendedor y ellos los compradores.
- △ Acomoda los comestibles como en un puesto y pide que cada adulto te pase a comprar algo. El objetivo de este juego es que tú no digas nada a los adultos y esperes hasta que ellos te hablen para comprar. Cuando te pidan las cosas, aprovecha para hacerles preguntas que los obliguen a hablar más, por ejemplo:

*¿Qué más quiere?*

*¿La grande o la chica?*

- △ Que usen los números para pedir una cantidad determinada.
- △ Conforme te vayan comprando, ve desapareciendo del puesto lo que vendas para que los adultos se vean forzados a pedir lo que hay.
- △ Si el adulto se equivoca, enséñale a decir las cosas.
- △ Cuando todos los adultos hayan pasado, da por terminada la actividad y devuelve a cada uno lo que llevó.



## Ejercicio 2

### Para saber lo que entienden

△ Ahora indica que cada adulto será el vendedor y tú pasarás a comprar a cada uno de ellos. Habla sólo en español.

△ Pregunta a uno por uno:

*¿Qué vende, señor? (o señora).*

Ellos deberán responder:

*Vendo... (el nombre de los comestibles que tiene en singular o plural según sea el caso);*

y preguntar:

*¿Qué quiere?*

△ Es importante que no les digas a los adultos lo que tú esperas que te respondan. Déjalos, ellos solos deberán encontrar la forma y “las palabras” para comunicarse contigo.

△ Cuando estés comprando utiliza: Quiero *un* o *unas*.

△ Para ver si los adultos distinguen la diferencia. También pide usar los números, por ejemplo:

*Quiero tres tomates y un ajo.*

△ Cuando hayas terminado de comprar a todos los adultos aclara sus dudas.

△ Da por terminada la sesión y anota el resultado de la evaluación en el formato de la página siguiente.

## △ Resultados de la evaluación de la Lección 1 △

Adulto <i>Nombre</i>	Puede comprender			Puede expresarse		
	<i>Sí</i>	<i>Poco</i>	<i>No</i>	<i>Sí</i>	<i>Poco</i>	<i>No</i>
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						

# Lección

## 2

# La compra y venta de artículos domésticos y herramientas de trabajo

### Objetivos

Al final de esta lección, los adultos podrán expresar y utilizar en español:

- » El nombre de 40 objetos domésticos y herramientas de trabajo.
- » Los adjetivos calificativos de esos objetos.
- » El singular y plural de esos objetos.
- » Uso de **el, la, los, las**.
- » Verbos en primera, segunda y tercera persona del singular (**yo, tú, usted, él, ella**) en presente.
- » Los pronombres interrogativos: **¿Qué?, ¿cuál?, ¿cuánto?, ¿cuáles?, ¿cuántos?**
- » Los números ordinarios del 10 al 50.
- » Expresiones de saludo y agradecimiento.

## 1. Descripción de la situación comunicativa

- ⊗ Habla claro y muy pausadamente, para que puedan identificar las palabras.
- ⊗ Pide a los adultos que miren el cartel e intenten decir lo que ven en la parte del cartel correspondiente a la Lección 2. Pregúntales si han necesitado comprar alguno de esos productos y cómo los han pedido. Y que te digan de qué piensan que va a tratar esta lección.
- ⊗ Luego pide a los adultos que te describan las herramientas que conocen. Ayúdalos en la descripción preguntando: *¿qué es esto?*, señalándolo en el cartel, y *¿para qué sirve?*, *¿quién compra?*, *¿quién vende?*
- ⊗ Si ves que los adultos no pueden expresarse, haz una descripción sencilla, procurando hacer frases claras y no muy largas. Por ejemplo: *Éste es un martillo*, etcétera, y coméntales que en esta lección van a aprender expresiones y palabras que se usan en la compra de herramientas y de artículos domésticos.





- ❌ Procura que en esta descripción los adultos utilicen las palabras y verbos que aprendieron en la lección anterior para que describan formando oraciones completas, por ejemplo:

*Es una cuchara, es un martillo.*

- ❌ Pide a cada adulto que trate de decir por lo menos una idea utilizando el nombre de los artículos que en el cartel aparecen como: *Quiero un martillo.*

## 2. Reconocimiento de personas, objetos y espacios

- ❌ Pregunta: *¿Qué hace el señor?*, los adultos deberán responder que *el señor vende* o que *el señor compra*.
- ❌ Como los adultos aprendieron esto en la lección anterior podrán responder cualquiera de estos dos casos. Sin embargo, si sólo responden lo que hace uno de los señores, por ejemplo: *El señor compra*, tú debes preguntar lo que hace el otro señor, por ejemplo: *¿Qué hace el señor?*
- ❌ Vuelve a preguntar al grupo: *¿Qué vende el señor?*, y ayúdalos a que te respondan: *El señor vende herramientas*.
- ❌ Pregunta a cada adulto qué herramientas utilizan ellos para realizar su trabajo. Pide que te digan dos, o intenten describirlas, ayúdalos a decir las palabras en español.
- ❌ Ahora pregunta: *¿Qué hace la señora?* Los adultos deberán responder: *La señora compra platos*.
- ❌ Pide a cada adulto que intenten decirte el nombre de los trastes que utiliza en sus casas, conforme lo vayan diciendo apóyalos a pronunciar las palabras adecuadamente en español.
- ❌ Invita a los adultos a repetir en coro el siguiente ejercicio:

*Para hacer más real el ejercicio, señala algunos objetos o cosas del lugar de asesoría.*

Variación	
¿Qué es	esto? (y señala, por ejemplo, una silla, una mesa, un libro, la pared) aquel? aquello? aquella?

- ❌ Invita a los adultos a repetir en coro el siguiente ejercicio, sustituyendo alguna parte de la oración.

Variación				
¿Quién	compra	alambre?		
	vende	hilo?		
	quiere	tortillas	blandas?	
	lleva	los hilos?		
	vino	ayer?		
	teje	estambre?		
	lleva	mucho/poco	pan?	
	cambia	esos	jarrones?	
	paga	la	carne?	
	trae	herramientas?		
Variación				
¿Quiere(s)	este	lápiz	grande,	señor?
	aquel	cuchillo	chico,	señora/señorita?
			mediano	Juan?
	ese	pan	blando	Chabela?
	el		grande	Ana?
	los	panes	grandes	niño/niña?
Variación				
¿Para	qué	sirve?		
		no sirve?		
	¿cuál?			
	¿cuáles?			
	¿cuántos?			

Variación				
¿Qué	compra	el señor?		
		la señora?		
	vende	María?		
		la niña?		
		el niño?		
		Pedro?		
		Isabel?		
Variación				
Uno Pablo Él	vende	herramientas	y el otro compra y el otro quiere y ella quiere	herramientas
		hamacas		cántaros
		canastos		carbón
		hachas		velas
		mecate		cerillos
		leña		pintura
		hilos		estambres
		machetes		flores

### 3. Conversación inicial

- ❌ Indica a los adultos que ahora realizarán un ejercicio de conversación.
- ❌ Pide a los adultos que formen parejas de vendedores y compradores.
- ❌ Explícales que tú irás diciendo cada parte del diálogo y ellos lo repetirán después de ti.

**Comprador:** Buenas tardes, señor. ¿Tiene machetes?

**Vendedor:** Sí, señor, ¿de cuáles quiere?

**Comprador:** Quiero uno para cortar caña.

**Vendedor:** No tengo, sólo tengo machetes para desyerbar, ¿quiere uno?



- ⊘ Pregunta a los adultos si comprenden cuanto están diciendo, explícales y si no entienden pide ayuda para traducir lo que sea necesario. Continúa con el diálogo:

**Comprador:** Sí, por favor, ¿cuánto cuesta?

**Vendedor:** Vale \$50.00 pesos.

**Comprador:** Está muy caro, no lo quiero, gracias.

- ⊘ Pregunta a los adultos de qué se trató el diálogo y qué entendieron. Es muy importante que entiendan el significado de toda la conversación primero, y después les expliques o describas el significado específico de cada una de las palabras que no hayan entendido.



⊘ Diles que:

- ▶ **Tienes:** se utiliza cuando la persona con la que se está hablando “posee algo”, y **tengo** cuando el que habla es el que posee algo.
- ▶ **Cuáles:** es una palabra para preguntar qué de entre varias cosas se desea, y di que cuando se quiere preguntar por una sola cosa se usa **cuál**, y por varias, **cuáles**.
- ▶ **Cuántos:** es una palabra para preguntar cantidad. **Cuánto cuesta** se usa para preguntar el costo o valor de las cosas.
- ▶ **Vale:** significa lo mismo que **cuesta**, por lo que podemos usar: ¿cuánto vale? o ¿cuánto cuesta?

⊘ Invita a los adultos a repetir el diálogo, sólo que ahora lo variarás, es decir, sustituirás algunas partes de las oraciones con partes o palabras que deben aprender los adultos.

Este ejercicio se escenifica por parejas donde uno hace de comprador y el otro de vendedor. La **C** quiere decir comprador y la **V**, vendedor.

C.	Buenos	días,	señor
	Buenas	tardes,	señora
V.	Buenos	noches,	Pedro
	Buenas		María
			niño
			niña
	Buenos	días,	señor
	Buenas	tardes,	señora
		noches,	Pedro
			Ana
			Juan
			señorita
			niña
			niño

C.	Quiero	un	machete	
		20	metate	
		una	hacha	
			canastos	
			cuchara	
V.	¿De		quiere, grande(s)?	
		cuáles	quiere, chico(s)?	
		cuál	quiere, mediano(s)?	
C.	Quiero	Variación		
		un	machete	para cortar leña
		una	báscula	para pesar maíz
		tres	cántaros	para guardar agua
		10	chiquihuites	para guardar pan
		15	velas	para el altar
		20	vasos	grandes
		medio kilo	de clavos	chicos
V.	No tengo, sólo tengo	machetes		¿quiere uno? ¿quiere una?
		básculas		
		jarrones		
		canastos		
		lámparas		
		botellas		
		clavos		
C.	Sí,	por favor,	¿cuánto cuesta?	
	No,	gracias	¿cuánto cuestan?	
V.	Vale	\$50.00		
		\$20.00		
		\$70.00		

<b>C.</b>	Está muy caro,      no lo quiero, gracias
<b>V.</b>	Hasta mañana,      que le vaya bien

#### 4. Adquisición del vocabulario

Indícales que ahora aprenderán el nombre de 10 herramientas de trabajo. Pide a cada adulto que intente decirte el nombre de las herramientas que utiliza para realizar su trabajo. Si no pueden, tú diles el nombre en español (en singular) y pídeles que lo repitan contigo.

Explica a los adultos que cuando queremos comprar algo, en español, se puede preguntar al que vende si: *Vende* o *tiene* algo. Es decir, ambos verbos se pueden utilizar, porque significan lo mismo en este caso, por ejemplo:

*¿Vende ollas? o ¿tiene ollas?*

- ⊗ Explica que para afirmar se utiliza la palabra *sí* y para negar se usa *no*.
- ⊗ Invita a los adultos a formar parejas de vendedores y compradores; el comprador deberá preguntar al vendedor si vende o tiene algunas de las herramientas que acaban de aprender a decir en español. El vendedor deberá responder lo que corresponda a la pregunta, por ejemplo:

**Comprador:** Buenos días, señor, ¿vende cucharas?

**Vendedor:** *Sí vendo, o sí tengo.*  
*No vendo, o no tengo.*

- ⊗ Invítalos a que realicen un ejercicio parecido pero ahora habrá tres vendedores: Un adulto venderá herramientas, otro venderá frutas y verduras, y el tercero venderá trastes. Los demás adultos serán compradores.
- ⊗ Cada adulto deberá decir a cada vendedor lo que “desea comprar”.

- ⊘ Como en este ejercicio es importante que utilicen y practiquen: *¿cuántos?*, *¿cuántas?*, *¿cuál?* o *¿cuáles?*, es necesario que tú inicies la ronda de compras para que vean cómo lo van a hacer, por ejemplo:

**Puesto 1**

**Comprador:** Buenos días, señor, quiero unos clavos.

**Vendedor:** ¿Cuántos quiere?

**Comprador:** Déme cinco...

**Vendedor:** ¿De cuáles?

**Comprador:** De los más grandes.

**Puesto 2**

**Comprador:** Buenas tardes, señora, quiero dos mangos.

**Vendedor:** ¿Cuáles quiere?

**Comprador:** Déme uno grande y uno chico.

**Puesto 3**

**Comprador:** Buenos días, Juan.

**Vendedor:** Buenos días, Pedro, ¿qué quiere?

**Comprador:** Quiero un comal.

**Vendedor:** ¿Cuál quiere?

**Comprador:** Quiero uno barato.



- ⊗ Aclara las dudas que tenga el grupo e invita a cada adulto a que realice el ejercicio.
- ⊗ Explica a los adultos que pueden repetir los diálogos, pero deben cambiar la cantidad y los artículos que piden. Cada adulto debe pedir algo diferente.
- ⊗ Si observas que les cuesta trabajo expresarse, ayúdalos, pero no les digas lo que deben decir. Recuerda que ellos deben hacerlo solos aunque se equivoquen.
- ⊗ Cuando todos los adultos hayan realizado el ejercicio, explica que así como *barato, grande, chico, caro* sirven para ayudarnos a explicar mejor cómo son las cosas, existen también muchas otras palabras.
- ⊗ Di a los adultos las siguientes frases:

*Un plato puede estar limpio o sucio.*

*Una olla puede estar bonita o fea.*

*Un costal puede estar roto.*

*Un cuchillo puede tener filo.*

Traduce y explica el significado de las palabras.

- ⊗ Diles que tú les irás diciendo el nombre del traste y ellos llevarán la cuenta de los que vas diciendo, por ejemplo:

**Asesor:** Cuchara.

**Adulto:** Uno.

**Asesor:** Tenedor.

**Adulto:** Dos

**Asesor:** Cuchillo

**Adulto:** Tres, etcétera.

Y así hasta que lleguen a 10.

Debes sustituir la última parte de la oración que corresponde a las palabras subrayadas con color azul

- ⊘ Cuando terminen, invítalos a repetir, contigo, el nombre de cada uno de los trastes que mencionaste. Pon mucha atención y corrige lo que sea necesario.
- ⊘ Pide a los adultos que repitan en coro el ejercicio.

la

Primera persona: Yo tengo una pala.

Segunda persona: Tú tienes escoba.

Tercera persona: Él tiene cazuela.

Tercera persona: Ella tiene plato.

- ⊘ Invita a los adultos a repetir en coro junto contigo, el siguiente ejercicio.

C.	¿Vende ollas? sartenes? sopladores? plumas? tornillos?	o	¿tiene ollas? sartenes? sopladores? plumas? tornillos?
C.	Buenos días Buenas tardes Buenas noches	Señor Pedro María señora niña señorita niño	¿vende naranjas? ¿vende frutas? ¿vende verduras? ¿vende platos? ¿vende hachas? ¿vende machetes? ¿vende picos? ¿vende palas?

V.

No vendo

No tengo

naranjas

frutas

verduras

platos

hachas

palas

sierras

## 5. Ejercitación y práctica

Ejercitación de los artículos *el, la, los, las*.

- Explica a los adultos que, como vieron en la lección anterior, en español existen palabras que nos ayudan a indicar si los seres vivos o cosas son del género masculino o femenino. Por ejemplo:

*El señor    La señora,*

cuando estamos hablando de una persona, pero si nos referimos a varias diremos:

*Los señores    Las señoras*

Di que al igual que esto, todas las palabras que han aprendido lo pueden llevar, por ejemplo:

*El plato*

*La pera*

*La piña*

*El plátano*

*Los platos*

*La peras*

*La piñas*

*Los plátanos*

- Explica a los adultos que algunos de los objetos que aprendieron en esta lección se pueden utilizar junto con algunas palabras de la lección anterior y así referirse a las cosas más claramente, por ejemplo:

*Quiero un costal de frijol.*

*Quiero unas botellas de aceite.*

*Déme una caja de duraznos.*

*Déme una caja de cerillos.*

## 6. Conversación

- ⊘ Indica a los adultos que ahora realizarán un ejercicio para que platiquen utilizando las palabras aprendidas.
- ⊘ Pide a cada adulto que le explique al grupo en qué trabaja y las herramientas que utiliza en su trabajo.
- ⊘ Después invítalos a que describan los trastes y los artículos domésticos que utilizan en su casa.

## 7. Evaluación

- ⊘ Al llegar a esta actividad, los adultos deberán ser capaces de decir todo lo que aparece enlistado en los objetivos. Los adultos deben haber comprendido que:
  - ▶ *Para preguntar si alguien vende algo, se puede utilizar **vender** o **tener**.*
  - ▶ *Que **tener** significa posesión y se puede utilizar en otras circunstancias, no sólo en la compra y venta.*
- ⊘ Explica a los adultos que en esta lección aprendieron a referirse a tres acciones (verbos): *Tiene, cuesta y vale.*
- ⊘ Explica que en una situación de compra y venta, *déme* se utiliza para pedir que al que habla le den algo y es muy semejante a *quiero*.

### Ejercicio 1

- △ Pide que un adulto diga una idea con *quiero*, y el que sigue la cambie por *déme*, por ejemplo:

*Adulto 1: Quiero una vela.*

*Adulto 2: Déme una vela.*

*Adulto 3: Quiero una bolsa.*

*Adulto 4: Déme una bolsa.*



*Existen palabras que nos indican si las personas, animales o cosas a las que nos referimos son masculinas o femeninas.*

*Que esas palabras cambian si hablamos de una sola cosa o de varias junto con la palabra que acompañan (**la naranja** o **las naranjas**).*

***Cuánto**, es una palabra que se usa para preguntar cantidad y también puede ir en singular o plural.*

***¿Cómo está?**, es una pregunta de cortesía para saludar.*

***Que le vaya bien**, es un deseo de cortesía al despedirse.*

## Ejercicio 2

- △ Para realizar este ejercicio pide a los adultos que lleven monedas de diferentes valores y algunos trastes, herramientas y artículos domésticos cítricos. Por ejemplo: cuchillos, cucharas, navajas, clavos, tijeras, botellas, lápices, hilo, agujas, etcétera.
- △ Con todos esos objetos formen un puesto y pide que se organicen en parejas de “compradores” y “vendedores”.
- △ Indica a los adultos que por parejas pasarán a comprar y a vender los artículos con que cuenten y explícales que deberán pagar con las monedas que lleven.
- △ Cuando los adultos estén realizando el ejercicio, observa si utilizan correctamente los verbos *tener*, *querer*, *vender* y las palabras *cuánto*, *cuántos*, *cuál* y *cuáles*, asimismo los plurales y singulares.
- △ Cuando estén pagando fíjate que lo hagan de acuerdo con la cantidad que se les pidió.
- △ Anota lo que observaste en la hoja de registro.

## △ Resultados de la evaluación de la Lección 2 △

Adulto	Puede comprender			Puede expresarse		
	Sí	Poco	No	Sí	Poco	No
Nombre						
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						

# Lección

## 3

# Venta de los productos del campo

### Objetivos

En esta lección los adultos aprenderán a utilizar:

- » Los verbos: **Llevar, comprar, vender, querer**, en presente con las personas del singular y plural.
- » Palabras que indican cantidad: **Mucho, poco, nada, bastante**.
- » Vocablos que indican tiempo: **Ayer, hoy, ahora, pronto**.
- » Palabras para preguntar: **Cuándo, cómo, dónde, quién, quiénes**.
- » Pronombres: **A tí, a mí, a él, a ella, para tí, para mí, para él, para ella, conmigo, contigo**.
- » Artículos: **El, la, los, las, un, una, unos, unas**.

## 1. Descripción de la situación comunicativa

- ⊗ Pide a los adultos que miren el cartel correspondiente a la Lección 3 y que intenten decir lo que ven. Pregúntales si han necesitado vender alguno de esos productos y cómo lo han hecho. Y que te digan de qué piensan que va a tratar esta lección.
- ⊗ Luego pide a los adultos que te describan los productos que conocen del campo y que la gente acostumbra vender. Ayúdalos en la descripción preguntando: *¿Qué es esto?, ¿para qué sirve?, ¿quién compra?, ¿quién vende? y ¿qué vende la señora?, mientras señalas en el cartel.*
- ⊗ Si ves que los adultos no pueden expresarse, haz una descripción sencilla, procurando decir frases claras y no muy largas. Por ejemplo: *Éste es un limón*, etcétera. Y coméntales que en esta lección van a aprender expresiones y palabras que se usan en la venta de verduras y frutas que la gente cultiva y luego las vende. Procura que en esta descripción los adultos utilicen las palabras y verbos que aprendieron en las lecciones anteriores para que describan formando oraciones completas, por ejemplo:

*Es una lechuga.*

- ⊗ Pide a cada adulto que trate de decir por lo menos una idea utilizando el nombre de los artículos que en el cartel aparecen, como: *Quiero un martillo.*

## 2. Reconocimiento de personas, objetos y espacios

- ⊗ Explica que cuando una persona produce algo en gran cantidad y la vende, se le llama productor, o productores si son varias personas.
- ⊗ Diles que muchas veces quien vende lo hace a través de una tercera persona que se llama *intermediario* o *mediador*.
- ⊗ Pregunta a los adultos si ellos realizan este tipo de venta e invítalos a que digan:

*¿Qué producen?, o ¿qué producían?*

*¿Quién es el comprador?*

*¿Cómo podrían vender si produjeran?*



- ⊗ Menciona en español la oración:

*Ellos venden su cosecha.*

- ⊗ Luego ejercita la misma oración sustituyendo *ellos* por los diferentes *pronombres personales* y los *posesivos* que le corresponden.

<b>Yo</b>	vendo	<b>mi</b>	cosecha
<b>Tú</b>	vendes	<b>tu</b>	cosecha
<b>Él</b>	vende	<b>su</b>	cosecha
<b>Ella</b>	vende	<b>su</b>	cosecha
<b>Nosotros</b>	vendemos	<b>nuestra</b>	cosecha
<b>Ustedes</b>	venden	<b>su</b>	cosecha
<b>Ellos</b>	venden	<b>su</b>	cosecha
<b>Ellas</b>	venden	<b>su</b>	cosecha

- ⊗ Ejercita una por una las oraciones y explica a qué personas se refieren. Ejemplifica con los mismos adultos cuando es: *Yo, tú, él, etcétera.*
- ⊗ Ahora se mencionará el enunciado de la izquierda, para después sustituir el nombre o los nombres por: *Yo, tú, él, ella, ellos, nosotros* y *ustedes*.

*Pedro quiere verduras → él quiere verduras*

*Juana vende tortillas → ella vende tortillas*

*Juana y Pedro tienen carne → ellos tienen carne*

*Juan, Pedro y yo vendemos maíz → nosotros vendemos maíz*

*Juana y tú tienen frijol → ustedes tienen frijol*

- ⊗ Ahora, agrega a cada enunciado las palabras *mucho(s)*, *mucha(s)*, *poco(s)*, *poca(s)*.

<b>Él</b>	quiere	<b>muchas</b>	verduras
<b>Ella</b>	vende	<b>pocas</b>	tortillas
		<b>muchas</b>	
		<b>pocas</b>	

<b>Ellos</b>	compran	<b>mucha</b>	fruta
<b>Ellas</b>	venden	<b>poca</b>	maíz
<b>Ustedes</b>	tienen	<b>mucho</b>	frijol
		<b>poco</b>	
		<b>mucho</b>	
		<b>poco</b>	

### 3. Conversación inicial

- ⊗ Pide a los adultos que ejerciten repitiendo la siguiente conversación:

**A:** ¿Cuánto maíz tienen?

**B:** Suficiente para mí y para mi familia.

**A:** Yo tengo mucho durazno para vender.

**B:** Tú tienes durazno y yo calabaza.

- ⊗ Pide a los adultos que repitan contigo la primera parte de la conversación y traduce lo que sea necesario. Solicita ayuda del apoyo lingüístico si hace falta.

**A:** Si no lo vendemos se echa a perder.

**B:** Yo también quiero vender.

**A:** ¿Quién quiere comprar?

**B:** Don Mario, pero paga poco.

**A:** Es verdad, él compra barato y vende caro.

**B:** Entonces, ¿qué hacemos con el durazno?, ¿por qué no lo llevamos a Oaxaca?

**A:** Mi hermano tiene un camión.

B: Dile a tu hermano que le pagamos un viaje y vamos juntos.

A: ¿Salimos hoy?

B: No, él va mañana.

A: Muy bien, hasta mañana.

- ⊗ Pide a los adultos que por parejas ejerciten el diálogo completo.
- ⊗ Pide a las parejas que digan el diálogo en voz alta y observa su pronunciación.

#### 4. Adquisición del vocabulario

- ⊗ Explícales que ahora repasarán las palabras que utilizaron en el diálogo.
- ⊗ Di que usaron palabras que indican cantidad, como: *Poco, mucho, nada, suficiente* y también palabras que nos indican el tiempo, como: *Ayer, hoy, mañana*.
- ⊗ Explica que para preguntar por una persona utilizamos la palabra *quién*, como en los siguientes ejemplos:

¿Quién compra?  
 ¿Quién vende?  
 ¿Quién tiene duraznos?  
 ¿Quién tiene calabaza?  
 ¿Quién tiene un camión?

- ⊗ Cuando se trata de varias personas se utiliza *quiénes*, por ejemplo:

¿Quiénes pagan?  
 ¿Quiénes tienen?  
 ¿Quiénes quieren?  
 ¿Quiénes saben?

- ⊗ Para saber sobre el propietario de algo se añade:

*¿De quién son los duraznos?*

*¿De quién es el camión?*

- ❌ Explica que para preguntar sobre las personas a las que le afecta la acción, se utilizan las siguientes formas:

*¿A quién?*

*¿A quiénes compró?*

*¿A quiénes pagó?*

*¿A quiénes?*

*¿A quiénes vendió?*

Y para contestar se utilizan las siguientes expresiones:

*A mí (el que habla)*

*A ti (el que escucha)*

*A él, a ella (una tercera persona que no está)*

- ❌ Por último, explica que para preguntar sobre las personas que salen beneficiadas se utiliza:

*¿Para quién?*

*¿Para quiénes?*

- ❌ Y para responder se utiliza:

*Para mí para usted para ti para él o ella*

## 5. Ejercitación y práctica

- ❌ Invita a los adultos a que practiquen las palabras que sirven para preguntar.
- ❌ Diles que además de las que ya practicaron, también pueden usar:

*¿Cómo? y ¿dónde?*

- ❌ Invítalos a realizar un ejercicio en el que se pregunten uno al otro, por ejemplo:

¿Qué  
¿Qué  
¿A quién

vende?  
compra?  
quiere?

¿Dónde  
¿Dónde  
¿Para quién

vende?  
compra?  
trabaja?

¿Cómo  
¿Cómo

siembra?  
borda?

- Explica que en el diálogo utilizaron los verbos *vender* y *pagar*, pero que según las personas que hablan es la forma como se conjugan o se dicen, ya sea en singular o plural, por ejemplo:

Yo	<i>vendo</i>	<i>nosotros</i>	<i>vendemos</i>
Yo	<i>pago</i>	<i>nosotros</i>	<i>pagamos</i>

- Explica que, al igual que las palabras *yo, tú, él y ella*, sirven para referirse a una sola persona; *nosotros, ustedes, ellos* se usan para indicar que varias personas realizan la acción.
- Explicales cuándo se usa cada una:

*Nosotros: Se usa cuando los que hablamos hacemos la acción.*

*Ustedes: Se usa cuando los que escuchan realizan la acción.*

*Ellos: Se usa cuando los que no están en la conversación realizan la acción.*

## 6. Conversación

- Invita a los adultos a platicar utilizando la conversación inicial.
- Pide que se formen parejas. Uno dirá el diálogo usando las personas del singular y otro las del plural, por ejemplo:

Adulto 1	Adulto 2
¿Cuánto maíz tienes? Tú tienes duraznos y yo chilacayote, si no lo vendes se echa a perder.	¿Cuánto maíz tenemos? Ustedes tienen duraznos y nosotros chilacayote, si no lo vendemos se echa a perder.

## 7. Evaluación

- Pide a los adultos que con cada uno de los pronombres (*yo, tú, él, ella, nosotros, ustedes, ellas, ellos*) formen una oración.



## △ Resultados de la evaluación de la Lección 3 △

Adulto	Puede comprender			Puede expresarse		
	Sí	Poco	No	Sí	Poco	No
Nombre						
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						

# Lección

# El trabajo artesanal

## 4

### Objetivos

En esta lección los adultos aprenderán a utilizar:

- » Los verbos **hacer, poder, saber e ir**, en presente.
- » Verbos compuestos: **Puedo hacer, voy a hacer, sé hacer.**
- » Expresiones: **Conmigo, contigo.**
- » **Sí, por qué, porque.**
- » **Le y lo.**
- » Estaciones del año.

## 1. Descripción de la situación comunicativa

- ❌ Para ubicarlos en esta situación pide al adulto que intente decir en español lo que identifica y puede nombrar del cartel que corresponde a la Lección 4.
- ❌ Si no puede expresar muchas cosas, haz una descripción amplia del cartel que les presentes y vuelve a pedir que te digan qué otras cosas identifican y pueden nombrar. Puedes ayudarlos haciendo algunas preguntas. Al final retoma lo que dijeron y explícales de qué va a tratar la lección. Diles que en esta lección aprenderán a describir las actividades artesanales.

## 2. Reconocimiento de personas, objetos y espacios

- ❌ Pregunta quiénes realizan algún trabajo artesanal y pídeles que te expliquen: *¿Cómo lo hacen?, ¿dónde lo venden?, ¿con qué lo hacen?, ¿cómo lo harían?*
- ❌ Conforme vayan explicando diles las palabras que necesiten conocer para decir lo que desean.



### 3. Conversación inicial

A: Buenas tardes, Juanita.	A: ¿Y va a tejer todos para julio?, se le pueden echar a perder si teje muy rápido.
B: Buenas tardes.	B: Es verdad, voy a tejer más despacio.
A: ¿Qué hace?	A: ¿Por qué no le ayuda su hijo?
B: Tejo sombreros.	B: Él está ocupado y no puede trabajar conmigo
A: ¿Cuándo tiene que entregar su producción?	A: Al rato vengo a ayudarle un poco
B: Quiero acabar en mayo la mitad y para julio la otra parte.	B: Gracias.

- ❌ Lee en voz alta la conversación anterior y pídeles que repitan las frases después de ti, y luego que las practiquen en parejas.
- ❌ Realiza también el siguiente diálogo, pero ahora di a los adultos que completen lo que les falta a algunos enunciados. Pide a cada adulto que diga algo diferente. Los puedes ayudar dándoles nombres de productos artesanales como olla de barro, blusa, vasos, cazuela de cobre, jarrón, jorongo, maceta, etcétera.

1. ¿Cómo está usted?
2. Yo estoy bien, ¿qué hace?

1. Quiero hacer una \_\_\_\_\_ para mí.

2. Yo no lo puedo hacer.

1. Pero sí puede hacer la \_\_\_\_\_

2. Quiero hacer un \_\_\_\_\_ para usted.

#### 4. Adquisición del vocabulario

- ⊘ Di a los adultos los meses del año y las diferentes estaciones (primavera, verano, otoño e invierno).
- ⊘ Pide a los adultos que te digan en voz alta las características de las estaciones del año.
- ⊘ Explica que en la frase *quiero acabar* aparecen dos verbos juntos que expresan el deseo de realizar la acción de acabar. Otros ejemplos son:

*Quiero vender    quiero pagar    quiero dar    quiero hacer*

Otros de estos verbos son: *Poder, saber, ir, querer*

*Yo quiero comprar,                      yo sé vender*  
*Yo puedo tener,                        yo voy a pagar*

- ⊘ Pide a un adulto que complete las frases con los verbos que ya conoce: *comprar, tener, llevar, hacer, pagar*.

*Tú quieres \_\_\_\_\_.*

*Él puede \_\_\_\_\_.*

*Ellos quieren \_\_\_\_\_.*

- ⊘ Recuérdales que para indicar a quién se beneficia se usa:

Para	mí ti él o ella nosotros ellos
------	--



- ⊗ Cuando queremos indicar la propiedad o posesión se dice:

<b>mi</b>	(para el que habla)
<b>mis</b>	
<b>tu</b>	(para el que escucha, si es un niño o una persona de confianza)
<b>tus</b>	
<b>su</b>	(para una persona mayor)
<b>sus</b>	
<b>SU</b>	(para otra persona u otras personas)
<b>SUS</b>	

- ⊗ Invita a los adultos a realizar un ejercicio en el que te digan las prendas que traen puestas o partes de su cuerpo, por ejemplo:

*Mi suéter                      mis manos*

- ⊗ Recuerda a los adultos que en la conversación anterior utilizaron la palabra *lo* en lugar de *durazno*, y en ésta dijeron *le*. Repite esos diálogos:

—*Si no vendo el durazno se echa a perder.*  
 —*Si no lo vendo se echa a perder.*  
 —*Se le puede echar a perder.*

Explícales que *lo* reemplaza a *durazno* en la segunda oración y *le* reemplaza también a *durazno* en la tercera pero cambia por el verbo.

- ⊗ Explica que también utilizamos la palabra *conmigo*. Diles que ésta se usa para expresar la idea de junto a mí y contigo.
- ⊗ Pídeles que realicen un ejercicio utilizando estas palabras para mencionar al compañero que está al lado. Invítalos a que digan *conmigo* y *junto a mí*, por ejemplo:

*Juan está conmigo.*  
*Juan está junto a mí.*

- ⊗ El asesor dirá el siguiente enunciado usando los nombres de los adultos.

*El niño está con \_\_\_\_\_.*

- ⊗ Y pregunta, *¿con quién está el niño?*

*Nosotros estamos con \_\_\_\_\_.*

*¿Con quién estamos nosotros?*

- ⊗ Después pide que los adultos repitan en voz alta lo anterior.

## 5. Ejercitación y práctica

- ⊗ Pide a los adultos que conjuguen los verbos *hacer*, *poder* e *ir*.

<b>Yo</b>	hago	<b>Yo</b>	puedo	<b>Yo</b>	voy
<b>Tú</b>	haces	<b>Tú</b>	puedes	<b>Tú</b>	vas
<b>Él/ella</b>	hace	<b>Él/ella</b>	puede	<b>Él/ella</b>	va
<b>Nosotros</b>	hacemos	<b>Nosotros</b>	podemos	<b>Nosotros</b>	vamos
<b>Ustedes</b>	hacen	<b>Ustedes</b>	pueden	<b>Ustedes</b>	van
<b>Ellos</b>	hacen	<b>Ellos</b>	pueden	<b>Ellos</b>	van

- ⊗ Realiza un ejercicio en el que cambies parte de la oración.
- ⊗ Pide a un adulto que forme una oración expresando el deseo de algo, por ejemplo:

*Quiero comer.*

- ⊗ Otro, que la cambie, expresando la capacidad de hacerla:

*Puedo comer.*

- ⊗ Otro más que exprese la idea de ir a hacer algo:

*Voy a comer.*

- ⊗ Realiza varios ejercicios utilizando los verbos que conocen.

- ⊗ Ayúdalos a que completen las frases usando:

*Conmigo y contigo.*

- ⊗ Realiza un ejercicio similar pero esta vez combinando los pronombres de la oración.
- ⊗ Pide que un adulto diga una oración utilizando *mi, mis*; luego indica a otro que la cambie usando *tu, tus*, y así sucesivamente.
- ⊗ Explica a los adultos que para preguntar la causa o razón de algo se usa: *¿Por qué?*, y para contestar se emplea *porque*, aunque cambie la entonación.
- ⊗ Haz que practiquen la entonación de estas palabras; puedes darles estos ejemplos:

—*¿Por qué no fuiste a vender?*  
 —*Porque me dejó el transporte.*  
 —*¿Por qué no hiciste la comida?*  
 —*Porque mi hija se enfermó.*

- ⊗ Realiza un ejercicio de preguntas y respuestas usando esas palabras.

## 6. Conversación

- ⊗ Invita a los adultos a que platiquen sobre su familia, tú puedes ayudarlos haciendo preguntas como:

*¿Cuántos hijos tienes?*  
*¿Cuántos años tiene(n) su(s) hijo(s)?*  
*¿Qué hace(n) su(s) hijo(s)?*

## 7. Evaluación

- ⊗ Pide a cada adulto que forme una pregunta utilizando cada uno de estos verbos: *Hacer, poder, saber*.
- ⊗ Pide que otros de sus compañeros las contesten. Todos los adultos deben preguntar y responder.

- ⊘ Dile a cada adulto que forme una oración usando *conmigo*, para que el adulto que le sigue la cambie usando *contigo*.

△ Resultados de la evaluación de la Lección 4 △

Adulto	Puede comprender			Puede expresarse		
	Sí	Poco	No	Sí	Poco	No
Nombre						
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						

# Lección

# El ciclo agrícola

## 5

### Objetivos

Al final de esta lección, los adultos podrán expresar y utilizar en español:

- » Los verbos **ser**, **sembrar**, **cosechar**, **cultivar**, **abonar**, conjugados en presente.
- » Los verbos **barbechar**, **surcar**, **arar**, **fertilizar**, **podar**, **cortar**, **almacenar** y **arrancar**, así como acciones que se realizan en el ciclo agrícola.
- » Los sustantivos **semilla**, **raíz**, **bulbo**, **jilote**, **mazorca**, **flor** y **milpa**, asociados con las diferentes etapas de crecimiento de una planta.
- » Los pronombres posesivos **mío**, **tuyo**, **suyo**, **míos**, **tuyos**, **suyos**, y sus femeninos; así como **nuestro**, **nuestra**, **nuestros** y **nuestras**.



## 1. Descripción de la situación comunicativa

- ❌ Para ubicarlos en esta situación pide a los adultos que intenten decir en español lo que identifican y pueden nombrar del cartel correspondiente a esta lección.
- ❌ Después haz una descripción amplia del cartel que les presentes y vuelve a pedir que te digan qué otras cosas identifican y pueden nombrar. Puedes ayudarlos haciendo algunas preguntas. Al final retoma lo que dijeron y explícales de qué va a tratar la lección. Diles que en ella aprenderán a describir las actividades del ciclo agrícola.

## 2. Reconocimiento de personas, objetos y espacios

- ❌ Pide a los adultos que te digan las diferentes actividades que se realizan en el campo cuando se cultiva. Puedes apoyarte en las siguientes palabras, que son acciones o verbos.

Talar	Rozar	Quemar
Barbechar	Surcar	Arar
Abonar	Sembrar	Plantar
Fertilizar	Regar	Cultivar
Podar	Cosechar	Secar
Cortar	Almacenar	Fumigar

- ❌ Si los adultos no dijeron todos estos nombres, tú dílos y explícales en qué consisten.
- ❌ Pide a los adultos que repitan después de ti.

El señor	barbecha	barbecha(n)
Los campesinos	siembra	(n)
	cultiva	(n)
	cosecha	(n)
	tala	(n)
	abona	(n)

⊘ Ahora pregunta:

*¿Qué hace el señor?*

*¿Qué hacen los campesinos?*

⊘ Ahora pide que la mitad del grupo pregunte en voz alta y la otra mitad conteste retomando los ejercicios anteriores. Luego que lo hagan al revés.

### 3. Conversación inicial

⊘ Indica a los adultos que ahora van a realizar un ejercicio de conversación entre un técnico agropecuario y un campesino. La T será el diálogo que corresponde al técnico, y la C, al campesino:

T: Buenos días, señor.

C: Buenos días.

T: ¿Es usted campesino?

C: Sí, señor.

T: ¿Qué siembra usted?

C: Siembro maíz y frijol.

T: ¿Sólo siembra eso?

C: No, también siembro trigo.

⊘ Pregunta a los adultos si entendieron de qué se trató el diálogo. Ahora aclara las dudas que existan y continúa.

T: ¿Dónde compra la semilla?

C: En la Presidencia municipal.

T: ¿Cuánto cuesta?

C: Esta semilla \$7.50, y esa \$12.50.

- ⊗ Pregunta a los adultos si existe alguna duda y continúa la tercera parte.

T: ¿Cuánto miden sus terrenos de siembra?

C: El mío una hectárea.

- ⊗ Pregunta a los adultos si entendieron esta última parte del diálogo.
- ⊗ Repite parte por parte y aclara las palabras específicas que los adultos no hayan entendido.
- ⊗ Pide a los adultos que formen parejas para que repitan el diálogo y ayúdalos en la pronunciación.

#### 4. Adquisición del vocabulario

- ⊗ Explica a los adultos que *arar, barbechar, plantar, sembrar*, etcétera, son verbos, y el modo de decirlos cambia de acuerdo con la persona que habla. Por ejemplo:

<i>Yo siembro</i>	<i>Ellos siembran</i>	<i>Él siembra</i>
<i>Usted siembra</i>	<i>Nosotros sembramos</i>	

- ⊗ Invita a cada adulto a que te diga qué es lo que siembra, por ejemplo:

*Yo siembro maíz.*

- ⊗ Enséñales el nombre de los cultivos que no conozcan:

*Avena   cebada   arroz   cereal   alfalfa   tomate*

- ⊗ Explica a los adultos que durante el diálogo utilizaron la palabra *es*, al decir: *es usted campesina*, y que también la utilizaron para decir la fecha: *hoy es...*

- ⊘ Explícales que esta palabra es del verbo *ser*, que sirve para explicar la condición, forma, tamaño y procedencia permanente de las personas, animales o cosas.
- ⊘ Recuerda a los adultos que: en la unidad anterior aprendieron el verbo *estar*, el cual sirve para indicar cuando la situación no es permanente, mientras que *ser* indica lo que es permanente.
- ⊘ Da unos ejemplos, como:

*Ser hombre o mujer es una situación que nunca va a cambiar.*

*Ser alto o chaparro también es una condición permanente.*

- ⊘ Di que cuando quien habla quiere expresar su condición dice: *yo soy*; cuando se quiere expresar la condición de quien escucha, se dice: *Tú eres* o *ustedes*, para terceras personas, *él* o *ella es*, y *nosotros somos* o *ustedes son*.
- ⊘ Pide a los adultos que te digan lo que hacen o hacían antes de llegar al campo agrícola, según el trabajo que desempeñan, por ejemplo:

*Yo soy jornalero.*

*Yo soy campesino.*

*Yo soy carpintero.*

*Yo soy artesano.*

- ⊘ Ahora invita a los adultos a completar los siguientes enunciados, utilizando sus nombres:

*Él es \_\_\_\_\_ . Yo soy \_\_\_\_\_ .*

*Tú eres \_\_\_\_\_ . Él es \_\_\_\_\_ .*

*Usted es \_\_\_\_\_ . Ella es \_\_\_\_\_ .*

- ⊘ Luego pregúntales, uno por uno, nombrando a algún compañero, por ejemplo:

*¿Quién es Pancho?*

- ⊘ Luego pregunta:

*¿Qué hace?*

- ❌ Después explica que las palabras *esta* y *esa* se utilizan para indicar el lugar de algo.
- ❌ Ahora toca un objeto que esté cerca de ti, un cuaderno, por ejemplo, y di: *este cuaderno*, señala después otro que esté cerca de un adulto y lejos de ti y di: *ese cartel*.
- ❌ Explica que en español existen tres tipos de palabras que usamos para expresar lugar.

este	ese	aquel
esta	esa	aquella
estos	esos	aquellos
estas	esas	aquellas

- ❌ Di que la palabra *este* sirve para indicar que una persona, animal o cosa del género masculino, está cerca del que habla, y que la palabra *esta* indica lo mismo pero para cosas femeninas, y *estos* y *estas* cuando son varias cosas.
- ❌ Explica que la palabra *ese* es para cosas masculinas que están lejos del que habla y cerca del que escucha, *esa* para cosas femeninas y *esos* y *esas* para varias cosas.
- ❌ Por último, explica que las palabras *aquel* y *aquella* se usan cuando la cosa a la que nos referimos no está cerca ni del que habla ni del que escucha, y que *aquellos* y *aquellas* son para el plural.
- ❌ Realiza un ejercicio con los adultos para que practiquen estas palabras. Toma cualquier objeto, un lápiz o sombrero, por ejemplo, y colócalo cerca de un adulto para que te diga *este lápiz*.
- ❌ Después colócalo lejos de él para que diga *ese lápiz*. Por último, en un lugar que no esté cerca ni de ti ni de él para que diga: *aquel lápiz*.
- ❌ Realiza este ejercicio con cada uno de los adultos empleando diferentes objetos, para que utilicen el singular, plural, masculino y femenino.



- ⊗ Explica que en el diálogo también usaron la palabra *mío*, que es un tipo de palabra que se usa cuando queremos indicar quién es el dueño o poseedor de lo que hablamos. *Tuyo* indica que la persona con la que hablamos es el dueño, y *nuestro* sirve para indicar que somos nosotros quienes poseemos aquello de lo que se habla.
- ⊗ Enseña a los adultos el modo en que estas palabras cambian cuando lo que poseemos es femenino o masculino, o son uno o varios, por ejemplo:

Masculino		Femenino	
Singular	Plural	Singular	Plural
mío	míos	mía	mías
tuyo	tuyos	tuya	tuyas
suyo	suyos	suya	suyas
nuestro	nuestros	nuestra	nuestras

## 5. Ejercitación y práctica

- ⊗ Realiza un ejercicio para practicar estas palabras, pide a cada adulto que te dé algún objeto que traiga, júntalos todos y ve mostrando uno por uno.
- ⊗ Conforme los muestras pregunta: *¿De quién es este sombrero?*, el dueño deberá responder, por ejemplo: *ese sombrero es mío*.
- ⊗ Practica los verbos, invita a los adultos a realizar un ejercicio en el que utilicen los verbos conjugados con las diferentes personas gramaticales. Los adultos irán cambiando la persona de la oración. Primero utilizarán *sembrar* y luego *barbechar*, *regar*, *cosechar*.
- ⊗ Después invita a cada adulto a conjugar un verbo con las diferentes personas; pueden usar los verbos *abonar*, *cortar* y *cultivar*.
- ⊗ Práctica de *mío*, *tuyo*, *suyo* y *nuestro*. Pide que cada uno de los adultos ponga algo suyo en la mesa, junta todos los objetos y pide que uno de los adultos pregunte a otro de quién es el objeto y el otro responda: *Esa gorra es mía* o *ese sombrero es tuyo*, o *ese sombrero es suyo*. Debes ir quitando las cosas a medida que las vayan nombrando.

- ⊗ Pídeles que cada quien haga el mismo ejercicio. Ayúdales cuando no puedan realizar sus expresiones.
- ⊗ Pide a los adultos que formen parejas para realizar otro ejercicio. Diles que uno colocará un objeto en diferentes lugares y el otro debe indicar su lugar usando: *ese, esa, este, esta, aquel o aquella*. Después, que cambien los papeles.
- ⊗ Pon mucha atención en que los adultos usen bien esas palabras y procura que seleccionen varios objetos de un mismo tipo para que utilicen plural y singular.

## 6. Conversación

- ⊗ Indica a los adultos que ahora realicen un diálogo diferente, donde un técnico quiere comprar la cosecha a los habitantes de una comunidad.
- ⊗ Explica a los adultos que tú serás el técnico y tres de ellos serán los campesinos comunales que venden su cosecha.
- ⊗ La T indica el diálogo del técnico, y la C es la respuesta de los campesinos, los cuales no tienen diálogo determinado; ellos deben responder lo que consideren conveniente:

T: ¿Cómo están?

C: *Respuesta libre de los adultos.*

T: ¿De quién es la siembra?

C: *Respuesta libre.*

T: ¿Qué siembran?

C: *Respuesta libre.*

T: ¿En cuánto venden su cosecha?



- ⊗ Cuando hayan terminado este ejercicio, invita a los adultos que no participaron en el diálogo a que entre todos respondan las preguntas siguientes:

*¿Qué hay que hacer para sembrar?*

*¿Qué abono utilizan?*

*¿Cómo combaten las plagas?*

*¿Qué siembran en su comunidad de origen?*

*¿Qué hacen con la cosecha?*

- ⊗ De acuerdo con los errores de pronunciación que cada adulto tenga, realiza un ejercicio de pronunciación, en el cual tú pongas el ejemplo de cómo se dice y ellos lo repitan después.
- ⊗ Es importante que resaltes la pronunciación cuando un adulto tenga algún error, para que él sólo lo identifique y se autocorrija al escucharte y al escuchar hablar a los demás.

## 7. Evaluación

- ⊗ Pregunta a los adultos si tienen alguna duda sobre lo que se vio durante la lección, y vuelve a explicar lo que sea necesario.
- ⊗ Registra en el cuadro de evaluación los resultados de la conversación.

### △ Resultados de la evaluación de la Lección 5 △

Adulto	Puede comprender			Puede expresarse		
	Sí	Poco	No	Sí	Poco	No
<i>Nombre</i>						
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						

# Lección

# 6

## La crianza de los animales

### Objetivos

Al finalizar esta lección, los adultos podrán expresar y utilizar en español:

- » Los verbos **criar, pescar, cazar, vacunar, curar, matar**, en presente del indicativo.
- » Verbos en imperativo **díme, déle, díle**.
- » Las palabras **me, le, lo**.
- » Las palabras **también y tampoco**.
- » Los nombres que se utilizan para clasificar a los animales: **Domésticos, salvajes, insectos, aves, peces**.
- » El nombre de los lugares donde viven los animales: **Nido, colmena, cueva, chiquero, corral**.
- » El nombre de las diferentes acciones que realizan los animales: **Volar, ladrar, nadar, morder, rugir** u otros.

## 1. Descripción de la situación comunicativa

- ❌ Para ubicarlos en esta situación pide a los adultos que intenten decir en español lo que identifican y pueden nombrar del cartel de esta lección.
- ❌ Después haz una descripción amplia del cartel que les presentes y vuelve a pedir que te digan qué otras cosas identifican y pueden nombrar. Puedes ayudarlos haciendo algunas preguntas. Al final retoma lo que dijeron y explícales de qué va a tratar la lección. Diles que en ella aprenderán a describir las actividades que se realizan en la crianza de animales.

## 2. Reconocimiento de personas, objetos y espacios

- ❌ Pregunta a los adultos: *¿quiénes crían animales?* y *¿qué animales tienen?*
- ❌ Ayúdalos a que te respondan, enseñándoles el nombre de los animales que no conozcan, por ejemplo: Guajolote, caballo, iguana, entre otros.
- ❌ Explica a los adultos que en español los animales se clasifican en salvajes y domésticos o en animales de carga y de engorda.
- ❌ Pide a los adultos que te digan nombres de animales de cada tipo y enséñales el nombre en español.
- ❌ Explica que algunas de las acciones que el hombre realiza con los animales son:

*Pescar criar curar jugar cazar matar vacunar*

## 3. Conversación inicial

- ❌ Invita a los adultos a practicar el diálogo siguiente.

**Martín:** Buenos días, Jesús.

**Jesús:** Buenos días, Martín.

**Martín:** ¿Adónde llevas esos animales?

**Jesús:** Voy a venderlos.



**Martín:** ¿A quién?

**Jesús:** A quien me los compre, necesito dinero.

**Martín:** Yo te compro dos guajolotes.

**Jesús:** Cómprame también gallinas.

**Martín:** No, porque yo también crío y tampoco tengo dinero.

**Jesús:** Bueno, muchas gracias.

- ⊗ Pregunta a los adultos lo que entendieron y explica las palabras que no hayan comprendido.
- ⊗ Repite el diálogo, pero ahora variando cada una de las frases.

—Buenos días, Buenas tardes, Buenas noches,	Jesús. Pedro. Martín. Juan.		
—¿Adónde	llevas compraste vendiste	esos los aquellos	animales? guajalotes? chivos? gallinas? patos?
—Voy a —Fui a	venderlos. comprarlos. cambiarlos.		
—A quién	me los	compre, venta,	necesito dinero.



—Yo le	compro	dos	
—Tú le	vendes	tres	
—Ella le	cambia	cuatro	
		cinco	guajolotes.
		seis	gallinas.
		siete	chivos.
		ocho	patos.
		nueve	
		diez	
		etcétera	
—Cómprame también	las gallinas. los guajolotes. los chivos. los conejos. los puercos. los pollos.		
—No, porque yo también los crío y tampoco tengo dinero.			
—Bueno, muchas gracias.			

#### 4. Adquisición del vocabulario

- ❌ Pregunta a los adultos qué palabras nuevas han utilizado en ese diálogo.
- ❌ Explica que utilizaron las palabras *me*, *le* y *los*, como en las siguientes oraciones:

*A quien me los compre.*

*Yo le compro.*

*Cómprame los pollos.*

- ❌ Di que al igual que *lo* y *el* se utilizaron para reemplazar el nombre de los objetos, también existen palabras para referimos a las personas usando:

me	para	el que	habla	
le	para	el que	escucha	(adulto)

te	para	el que	escucha	(joven)
lo	para	las	cosas	

- ⊘ Di que estas palabras se usan para expresar en quién recae la acción, por ejemplo:

me	paga	o	a mí	me paga
le	paga	o	a él	le paga
te	paga	o	a ti	te paga

- ⊘ Explica a los adultos que la palabra *lo* también la podemos utilizar con las anteriores, si no queremos decir el nombre del objeto, por ejemplo, en la oración de abajo *lo* reemplaza a el durazno:

*A mí me paga el durazno.      A mí me lo paga.*

- ⊘ Explica que cuando usamos *lo*, *le*, cambia, y se dice *se*, por ejemplo:

me lo	compra	me lo	vende
te lo	compra	te lo	vende
se lo	compra	se lo	vende

- ⊘ Invita a los adultos a realizar un ejercicio en el que unos formen ideas utilizando, por ejemplo, *me paga*, y otro la cambie sustituyendo el objeto o cosa con la palabra *lo*, por ejemplo:

Adulto 1	Adulto 2
Juan me compra el maíz.	Juan me lo compra.
Juan le vende gallina.	Juan se la vende.
María quiere los patos.	María los quiere.

- ⊘ Explica que cuando el que habla quiere expresar una orden, mandato o ruego al que oye, se usa una forma diferente de decir la acción *da*, del verbo dar; *ten*, del verbo tener; *di*, del verbo decir; *ve*, del verbo ir; *compra*, del verbo comprar; *paga*, del verbo pagar; *vende*, del verbo vender.
- ⊘ Diles que estas palabras no precisan a quién se le dirige la acción, para poder hacerlo necesitamos añadirles *me* o *le*.

dame  
dale

dime  
dile

cómprame  
cómprale

- ⊘ Pide que un adulto le dé una orden a otro, por ejemplo:

*Antonio, dale la pluma a Gloria.*

*Antonio, dame la pluma.*



## 5. Ejercitación y práctica

- ⊗ Invita a los adultos a que realicen ejercicios para practicar lo aprendido.
- ⊗ Pide a un adulto que forme una expresión usando las palabras que han visto con los verbos:

*Cazar    pescar    vacunar    criar*

Por ejemplo, Agustín cría puercos.

- ⊗ Pide a otro que sustituya el nombre del animal usando *lo* o *la*.
- ⊗ Después, invítalos a que cada uno te diga lo que le gusta hacer para entretenerse o divertirse.
- ⊗ Haz el ejercicio de la manera siguiente:

El adulto 1 dirá qué le gusta hacer usando *me gusta* o *a mí me gusta*.

Después, el adulto 2 dirá lo que le gusta hacer al adulto 1, por ejemplo, *a él le gusta...* (tal cosa) y añadirá cuanto le gusta hacer a él. El adulto 3 dirá qué les gusta hacer a los dos anteriores más aquello que le gusta a él.

## 6. Conversación

- ⊗ Pide a cada adulto que elija un animal para que describa: *¿Qué come?, ¿dónde vive?, ¿de qué tamaño es?, ¿qué cuidados necesita?,* etcétera.
- ⊗ Ayuda a los adultos, enseñándoles las palabras que necesitan en español para hacer su descripción.

## 7. Evaluación

- ⊗ Invita a los adultos a que pregunten sus dudas o aquello que no hayan entendido bien, y vuelve a dar las explicaciones y ejemplos necesarios.
- ⊗ Realiza ejercicios de pronunciación con las palabras vistas, de los femeninos y masculinos así como del singular y plural.

△ Resultados de la evaluación de la Lección 6 △

Adulto	Puede comprender			Puede expresarse		
	Sí	Poco	No	Sí	Poco	No
Nombre						
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						



# Lección

## 7

# Las personas que viven y trabajan en el campo agrícola

### Objetivos

Al final de esta lección, los adultos podrán expresar en español:

- » El nombre de algunas personas que viven y trabajan en el campo agrícola y que se han agrupado de acuerdo con su relación de trabajo y las actividades que realizan.
- » El uso del masculino y el femenino.
- » El uso del singular y el plural.
- » Palabras **con** y **en**.
- » Uso de verbos en pasado.



vocabulario

- familia • compañero(a) • jornalero(a)
- administrador (campero) • empacador(a)

## 1. Descripción de la situación comunicativa

- ⊗ Pide a cada adulto que intente identificar a las personas y objetos que aparecen en la imagen del cartel que corresponde a esta lección, si lo logran por lo menos parcialmente, pide que también digan lo que imaginan que es el tema de conversación.
- ⊗ Haz una descripción amplia de la imagen, señalando, cuando así sea, que repites las palabras que los adultos ya habían identificado. Recuerda pronunciar pausada y claramente. Tú ya conoces el diálogo propuesto para esta lección, así que puedes comentarles que son muchos temas los que pueden estar abordando y comenta cuál hemos elegido.

## 2. Reconocimiento de personas y objetos

- ⊗ Pide a cada adulto que describa qué tipo de trabajo realizan las personas que aparecen en el cartel y qué tipo de relaciones establecen, ayúdales preguntando:



*¿Qué actividades están realizando?*

*¿Quiénes participan?*

*¿En dónde se encuentran?*

- ⊗ Los adultos, con tu ayuda, construirán frases breves alusivas al cartel, explica qué significan en conjunto aquellas palabras nuevas que no conozcan.

### 3. Conversación inicial

- ⊗ Realiza con los adultos el siguiente diálogo:

A: Buenos días, Hilario,  
¿cómo te fue hoy?

B: Bien, gracias. Hoy corté más  
jitomate que otros días;  
mi esposa me ayudó.

A: ¡Qué bien! Pero deben estar  
muy cansados.

B: Sí, pero con esto voy a recuperar  
lo que no cobré la semana pasada,  
que me enfermé.

A: ¿Te enfermaste?, y, ¿fuiste al doctor?

B: No, sólo era gripa; negocié  
con el administrador tomar  
unos días para descansar  
y recuperarme.

A: Hilario, debes cuidarte,  
compañero. Debes acudir al  
doctor aunque sólo sea una gripa.

B: Tienes razón, Juan, tendré más  
cuidado la próxima vez.

- ⊗ Pide a los adultos que practiquen el diálogo; recuerda ir frase por frase y pausadamente. Señala aquellos verbos y acciones que se están usando en pasado.
- ⊗ En algunos lugares llaman “campero” al administrador del campo, puedes usar esta palabra.

### 4. Adquisición del vocabulario

- ⊗ Explica al grupo que en el diálogo aprendieron varias cosas nuevas. Pregúntales qué consideran ellos que fue lo nuevo.

- ❌ Pregunta qué palabras no conocen y explica el significado que tiene cada una de ellas.
- ❌ Indica que practicaron algunas de las palabras que se usan para señalar las relaciones que se establecen con algunas personas en el trabajo y de la familia, y que estas palabras cambian según el sexo de la persona y la cantidad, por ejemplo:

esposo administrador compañero	esposos administradores compañeros	esposa administradora compañera	esposas administradoras compañeras
--------------------------------------	--	---------------------------------------	--

- ❌ Explica que en el diálogo también utilizaron los verbos en pasado. Indica que en español todos los verbos cambian de acuerdo con el tiempo en que realizamos la acción.
- ❌ Pon un ejemplo con el verbo *cobrar*. Di que cuando estamos realizando la acción se usa la forma en presente, pero cuando la acción ya pasó se usa la forma del verbo en pasado.
- ❌ Primero repasa la conjugación en presente y después en pasado.

Yo	cubro	Yo	cobré
Tú	cobras	Tú	cobraste
Usted	cobra	Usted	cobró
Él/ella	cobra	Él/ella	cobró
Nosotros	cobramos	Nosotros	cobramos
Ustedes	cobran	Ustedes	cobraron
Ellos	cobran	Ellos	cobraron

- ❌ También es importante que reconozcan otras palabras, por ejemplo, *con*, que indica compañía.

*¿Con quién trabajas?*

*Con otros jornaleros.*

- ⊗ Explica que a la palabra *con* le agregamos *qué* para preguntar sobre aquello que usamos para realizar alguna acción, por ejemplo:

*¿Con qué siembras?*

*¿Con qué cortas?*

## 5. Ejercitación y práctica

- ⊗ Indica a los adultos que practiquen los verbos en pasado.
- ⊗ Pide que alguien diga los verbos *estar*, *ser* y *querer* en presente; conforme los digan, tú enséñalos en pasado.
- ⊗ Juega a que ellos te preguntan ahora en pasado y tú los cambias a presente.
- ⊗ Explícales que por eso en el diálogo usaron algunos verbos en pasado:

Yo	corté	<i>que es pasado de cortar</i>
Ella	ayudó	<i>que es pasado de ayudar</i>
Yo	cobré	<i>que es pasado de cobrar</i>
Yo	enfermé	<i>que es pasado de enfermar</i>
Yo	negocié	<i>que es pasado de negociar</i>

- ⊗ Explica que en el diálogo también usaron la palabra *en*. Diles que ésta se usa para indicar el lugar donde está un objeto, persona o cosa, por ejemplo:

*Yo vivo en el albergue.*

*Mi hijo está en la escuela.*

Ahora cambia a pasado las oraciones.

- ⊗ Por último, invita a los adultos a realizar un ejercicio de preguntas y respuestas usando primero la palabra *en*. Después, otra ronda de preguntas usando *¿con qué?*, y por último *¿con quién?*

## 6. Conversación

- ⊗ Pide a cada adulto que describa todo lo que hizo en el día, desde que se levantó, hasta que llegó al grupo; con este ejercicio ellos practicarán el pasado.

## 7. Evaluación

- ⊘ Pide a cada adulto que platique algo usando los verbos: *Estar, ser y querer* en pasado; recupera lo que describieron en el ejercicio anterior para observar cómo usan estos verbos, pero señala que deben usarlos.

### △ Resultados de la evaluación de la Lección 7 △

Adulto	Puede comprender			Puede expresarse		
	Sí	Poco	No	Sí	Poco	No
Nombre						
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						



# Lección

## 8

# Lugares del campamento

### Objetivos

Al final de esta lección, los adultos podrán utilizar en español:

- » El nombre de los lugares que se encuentran en el campamento, albergue agrícola o colonia.
- » El pasado y el presente de los verbos utilizados.
- » Palabras para preguntar: ¿Dónde?, ¿qué?, ¿quiénes?
- » Palabras que indican la ubicación de las cosas: Cerca, lejos, arriba, abajo, enfrente, atrás, izquierda, derecha, aquí, allá.



vocabulario

• ludoteca • blanco • azul • escuela • pintado(a)

## 1. Descripción de la situación comunicativa

- ⊘ Pide a cada adulto que intente identificar a las personas, objetos y lugares que aparecen en el cartel que corresponde a esta lección, si lo logran por lo menos parcialmente, pide que también digan lo que imaginan que es el tema de conversación.
- ⊘ Haz una descripción amplia de la imagen, señalando, cuando así sea, que vas a repetir las palabras que los adultos ya habían identificado. Recuerda pronunciar pausada y claramente.

## 2. Reconocimiento de personas y objetos

- ⊘ Pide a los adultos que realicen un dibujo de los lugares del campamento.
- ⊘ Con el dibujo terminado, invita a los adultos a describir en español lo que hicieron. Utiliza preguntas como:



¿Qué está enfrente de...?  
 ¿Qué está atrás de...?  
 ¿Qué está a la derecha de...?  
 ¿Qué está a la izquierda de...?  
 ¿Qué está cerca de...?  
 ¿Qué está lejos de...?

- ❌ De acuerdo con el dibujo y con lo que los adultos hayan dicho, realiza un ejercicio en el que cada uno diga una frase utilizando las palabras que nos indican la ubicación de las cosas.

	Cerca Lejos	del campo hay una capilla.
	Arriba Abajo Enfrente Atrás	de la tienda hay una oficina.
A la	Izquierda Derecha	del centro de salud está la escuela.
	Aquí Allá	está la escuela.

### 3. Conversación inicial

- ❌ Invita a los adultos a realizar el diálogo siguiente:

A: Buenas tardes, señorita.

B: Buenas tardes.

A: ¿Sabe dónde puedo encontrar un doctor?

B: Sí, en el centro de salud.

A: ¿Sabe si en este campo hay alguno?

B: Sí, está atrás de la escuela.  
Allá, mira.

A: ¿El que está pintado de azul?

B: No, esa es la ludoteca; es el blanco.

A: Ya lo vi, muchas gracias.

- ⊗ Repite el diálogo hasta que los adultos lo hayan aprendido.
- ⊗ Pide que en sus dibujos o en el propio lugar en donde estén, señalen, si los hay, los lugares que se nombran en este diálogo.
- ⊗ Indica a los adultos que repitan el diálogo, frase por frase, haciendo variaciones como en los ejercicios anteriores.

#### 4. Adquisición del vocabulario

- ⊗ Invita a los adultos a que digan qué palabras nuevas aprendieron en el diálogo.
- ⊗ Explica lo que significa cada una de ellas, y si se trata de lugares explica qué son y cuáles son sus funciones, como la ludoteca, que es el lugar donde se guardan y coleccionan juegos y juguetes para su uso y préstamo a las personas del campamento o la colonia.



## 5. Ejercitación y práctica

- ⊗ Invita a los adultos a realizar un ejercicio utilizando las palabras: *Cerca, lejos, derecha, izquierda, aquí, allá.*
- ⊗ Pide a cada adulto que le pregunte a otro quién está sentado *cerca y lejos* de él, *atrás o adelante*, etcétera.
- ⊗ Invita a los adultos a realizar este ejercicio en parejas.
- ⊗ Pide a uno de ellos que coloque en diferentes lugares algún objeto; después, solicita al otro adulto que describa lo que hizo su compañero.

## 6. Conversación

- ⊗ Invita a los adultos a platicar sobre 10 lugares naturales que están cerca de la comunidad, para ello puedes utilizar preguntas como:

*¿Hay ríos cerca de aquí?*  
*¿Grandes?, ¿caudalosos?*  
*¿Qué animales viven cerca de aquí?*  
*¿Qué animales vivían antes?*  
*¿Queda cerca el mar?*  
*¿Hay bosques cerca?*

- ⊗ Invítalos a que describan también otros lugares que conozcan.
- ⊗ Ayúdalos diciéndoles palabras que les puedan servir para nombrar lo que quieren y explica su definición.

## 7. Evaluación

- ⊗ Pregunta a los adultos si tienen alguna duda y aclara lo que sea necesario.
- ⊗ Pide al adulto que describa el lugar en donde se realiza la asesoría.

△ Resultados de la evaluación de la Lección 8 △

Adulto	Puede comprender			Puede expresarse		
	Sí	Poco	No	Sí	Poco	No
Nombre						
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						



# Lección

# La consulta médica

## 9

### Objetivos

Al final de esta lección, los adultos podrán utilizar en español:

- » Verbos en tiempos presente y pasado: **Tomar, curar, comer, sentir, doler.**
- » Verbos con sustantivos: **Tener mareos, tener vómito, tener diarrea.**
- » Nombre y significado de las palabras que le permitirán referirse a la descripción de síntomas de enfermedad, su localización en el cuerpo humano, los sentimientos de malestar y bienestar, entre otros.



vocabulario

• enfermedad • doctor • enfermera • medicamento  
• mareo • vómito • dolor • diarrea • cuerpo

## 1. Descripción de la situación comunicativa

- ⊗ Muestra a los adultos el cartel que corresponde a esta lección. Solicita que identifiquen a las personas, objetos y lugares.
- ⊗ Pide que también digan qué situación muestran las fotografías.
- ⊗ Haz un comentario sólo de las cosas del cartel que hicieron falta en la descripción de los adultos. Explica de qué lugar se trata, para qué se visita y quiénes trabajan allí.

## 2. Reconocimiento de personas y objetos

- ⊗ Pide a cada adulto que describa lo que hacen las personas que aparecen en el lugar, ayúdales preguntando:

*¿Qué hacen las personas cuando se enferman?*

*¿Qué son los servicios médicos?*

*¿Qué lugar aparece en el cartel?*

*¿Últimamente han visitado al doctor?*



### 3. Conversación inicial

- ⊗ Explica a los adultos que ahora realizarán un diálogo sobre una consulta al médico.
- ⊗ El diálogo está dividido en dos partes: La primera es una plática con la enfermera, y la segunda con el doctor, pues generalmente antes de hablar con él platicamos con la enfermera.

Primera parte
<b>Señora:</b> Buenos días, señorita; necesito ver al doctor.
<b>Enfermera:</b> Sí, señora, ¿está enferma?, ¿qué tiene?
<b>Señora:</b> Tengo vómito, diarrea y estoy un poco mareada.
<b>Enfermera:</b> ¿Cuántos años tiene?
<b>Señora:</b> 38 años.
<b>Enfermera:</b> ¿Ha tomado algo?
<b>Señora:</b> En la mañana tomé un té de manzanilla.
<b>Enfermera:</b> ¿Se sintió mejor?
<b>Señora:</b> No, señorita, no me curé.
<b>Enfermera:</b> Déjeme llamar al doctor.

- ⊗ Explica el significado de las palabras y expresiones:

*enferma*

*sentirse mareada*

*tomé, tomado (beber)*

*vómito*

*sentirse mejor*

*diarrea*

*curé (curar)*

- ⊘ Recuerda repetir con calma y claramente el diálogo, como se trata de un diálogo largo, ve más lentamente. Cuando los adultos lo hayan aprendido, pasa a la segunda parte.

### Segunda parte

**Doctor:** Pase, señora.

**Señora:** Sí, doctor, gracias.

**Doctor:** ¿Qué le pasa, señora?

**Señora:** Tengo vómito, diarrea y estoy un poco mareada.

**Doctor:** ¿Desde cuándo?

**Señora:** Desde ayer por la tarde; los mareos desde hoy por la mañana.

**Doctor:** Cuénteme, ¿qué comió?, ¿qué hizo ayer?

**Señora:** Pues comí unas quesadillas y unas frutas de las que corté en el campo. Trabajé toda la mañana en el campo: ayudé con la fumigación.

**Doctor:** ¿Las frutas que comió estaban en las áreas que se fumigaron?

**Señora:** Sí, doctor.

**Doctor:** Pues seguramente está intoxicada, debido a que ingirió el plaguicida que se usa para fumigar; esa sustancia es muy tóxica. No coma nada del campo cuando acaben de fumigar. Le voy a dar un laxante y un suero que le ayudará a recuperar el agua que ha perdido su cuerpo.

**Señora:** Gracias, doctor.

⊘ Explica a los adultos las palabras y expresiones.

fumigación  
tóxica  
ingerir

intoxicada, intoxicación  
laxante

plaguicida  
suero

⊘ Repite el diálogo las veces que sean necesarias para que los adultos lo puedan memorizar. Cuando lo hayan aprendido, puedes hacer variaciones cambiando los síntomas de intoxicación. En el diálogo se muestran los síntomas por **ingesta** (*tomar*) de plaguicidas; podrías poner ejemplos de cuando se intoxican por **inhalación** (*oler*) o **exposición** (*tener la piel en contacto con el sol o alguna sustancia nociva*).

**Síntomas por inhalación:** *Dolor de cabeza, dificultades para respirar, garganta y vías respiratorias irritadas.*

**Síntomas por exposición:** *Ojos irritados y comezón y ardor en la piel expuesta.*



- ⊘ Explica el significado de las palabras que incorporas.

*Cualquier intoxicación es grave; siempre debes indicar que con cualquiera de estos síntomas deben acudir al médico inmediatamente, no es necesario que se experimenten todos los síntomas.*

#### 4. Adquisición del vocabulario

- ⊘ Explica a los adultos que en español para referirse a alguien que no está bien de salud se dice: *Está enfermo*, es decir, se utiliza el verbo *estar*.
- ⊘ Que para describir la enfermedad o los malestares que le afectan a una persona se usa el verbo *tener*, acompañado de lo que se siente, por ejemplo:

*Tiene vómito*

*Tiene diarrea*

*Tiene mareos*

*Tiene irritación*

- ⊘ Explica que para expresar las dolencias se usa el verbo *doler* y que no cambia cuando se conjuga independientemente de la persona que tiene el dolor.
- ⊘ Di que en presente se dice *duele* y en pasado *dolió*, conjúgalo en ambos tiempos.

Presente	Pasado
me duele	me dolió
te duele	te dolió
le duele	le dolió
nos duele	nos dolió
les duele	les dolió

- ⊘ Indícales que nunca se dice: *Yo duelo* y *yo duele*.
- ⊘ Explica que en español también podemos utilizar la palabra *dolor*. Di que *doler* es sentir una molestia y que el dolor es la causa.
- ⊘ Di que cuando usamos la palabra *dolor* se tiene que acompañar con el verbo *tener*, por ejemplo:



*Tengo dolor de cabeza. Me duele la cabeza.*  
*Tengo dolor de estómago. Me duele el estómago.*

- ❌ Invita a los adultos a realizar un ejercicio usando ambas formas de expresar dolor.
- ❌ Pide que uno forme una idea usando *tener dolor* y otro la cambie por *duele*, por ejemplo:

Adulto 1	Adulto 2
—Antonio tiene dolor de muelas. —Tengo dolor de piernas	—A Antonio le duelen las muelas. —Me duelen las piernas.

- ❌ Indica en la imagen del cuerpo que aparece en el cartel los lugares donde se ubican los dolores de las oraciones anteriores.
- ❌ Invita a los adultos a aprender el nombre de las partes del cuerpo que desconocen.
- ❌ Indica a los adultos que así como en el verbo *doler* hay que mencionar la persona que tiene el dolor, existen otros verbos que se usan igual, cuando la acción la hacemos sobre nuestra persona, por ejemplo:

Verbo	Primera persona	Tercera persona
Lavar	Me lavé las manos Yo lavé la ropa	Se lavó las manos Él lavó la ropa
Cortar	Me corté el dedo Yo corté la hierba	Se cortó el dedo Él cortó la hierba
Dormir	Me dormí temprano Yo dormí mucho	Se durmió temprano Él durmió mucho
Levantar	Me levanté temprano Yo levanté un bulto	Se levantó temprano Él levantó un bulto

- ⊘ Lo importante es que puedan diferenciar cómo se indica cuando el dolor está en nuestra persona o está en otro.
- ⊘ Invita a los adultos a repasar estos verbos y que formen oraciones usando ambas alternativas.
- ⊘ Si crees que les cuesta mucho trabajo, puedes realizar el ejercicio con un solo verbo.

## 5. Ejercitación y práctica

- ⊘ Realiza un ejercicio para que los adultos practiquen la descripción de enfermedades y de algún malestar.
- ⊘ Invita a cada adulto a escoger alguna de las enfermedades que haya padecido y que la describa; ayúdale a cada uno preguntando:

*¿Cuáles son los síntomas de la enfermedad?*

*¿Qué sintió?*

*¿Dónde le dolía?*



¿Cómo le dolía?  
¿Con qué se curó?  
¿Por qué se enfermó?

- ⊘ Es importante que durante la descripción les enseñes el nombre de los verbos y palabras que necesitan conocer para explicarse.

## 6. Conversación

- ⊘ Invita a los adultos a conversar y aprender el nombre de los sentimientos y diferentes estados de ánimo de la gente.
- ⊘ Puedes pedirles que cada uno mencione una situación que le enoja, que lo pone triste, que lo hace feliz, que lo hace llorar, etcétera. Observa cómo utilizan el *me* o *yo*, corrígelos si tienen errores.

## 7. Evaluación

- ⊘ Invita a los adultos a que describan algunas de las enfermedades que hayan padecido. Deben hacerlo en voz alta y en español.
- ⊘ Invita a los adultos a que te platiquen con quién y cómo curan sus enfermedades. Deben hacerlo en voz alta y en español.



△ Resultados de la evaluación de la Lección 9 △

Adulto	Puede comprender			Puede expresarse		
	Sí	Poco	No	Sí	Poco	No
Nombre						
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						

# Lección

# Las fiestas

## 10

### Objetivos

En esta lección los adultos aprenderán:

- » Los verbos **bañar**, **tocar**, **cantar**, **celebrar** y **festejar**.
- » El tiempo futuro de los verbos.
- » El nombre de instrumentos musicales.
- » Palabras derivadas de algunos verbos, por ejemplo:
  - de cantar: **cantante**
  - de bailar: **bailearín**
  - de pintar: **pintor**



vocabulario

• banda • quiosco • corneta • instrumento musical

## 1. Descripción de la situación comunicativa

- ⊗ Muestra el cartel que corresponde a la lección.
- ⊗ Pide a los adultos que describan las personas, objetos y lugares que en él se encuentran.
- ⊗ Pregúntales si reconocen el tema de las imágenes.
- ⊗ Se trata de que cada vez lo hagan con menos ayuda. Si todavía no pueden hacer una descripción más amplia ayúdales, orientándolos con palabras que les hagan falta. Si crees que la imagen no ha sido descrita lo suficiente, termina de hacerla en lo que haga falta.

## 2. Reconocimiento de personas y objetos

- ⊗ Pide a los adultos que te digan qué es lo que ven en el cartel, qué hacen las personas y te cuenten lo que festejan en sus comunidades de origen.
- ⊗ Aprovecha esta plática para enseñarles algunas palabras relacionadas con las festividades y celebraciones, como:

*fiesta*  
*música*  
*boda*

*celebración*  
*feria*  
*entierro*

*banda*  
*procesión*  
*nacimiento*

## 3. Conversación inicial

- ⊗ Pide a los adultos que escuchen y repitan el siguiente diálogo:

**Juan:** Buenas tardes, Carlos, ¿adónde vas?

**Carlos:** Voy al campo que está junto.

**Juan:** ¿No vas a ir a la escuela?

**Carlos:** Sí, pero antes iré a practicar con la banda.

**Juan:** ¿Hay una banda?



**Carlos:** Sí, nos organizamos algunas personas que venimos de Oaxaca y yo toco la corneta.

**Juan:** ¡Qué bueno! ¿Tocan en algún lugar?

**Carlos:** Sí, los domingos nos juntamos en el quiosco de San Quintín y a veces nos contratan para tocar en las bodas.

**Juan:** ¿Y puedo ir a escucharlos el domingo?

**Carlos:** Claro que sí, tocaremos a las 11 de la mañana. Bueno, Juan, me voy, si no llegaré tarde.

**Juan:** Sí, Carlos, nos vemos el domingo.

**Carlos:** Hasta luego.



- ⊗ Pregunta a los adultos si tienen alguna duda y explica las palabras que no hayan comprendido. Hazles notar que en este diálogo se están utilizando verbos en futuro.
- ⊗ Invítalos a repetir por parejas el diálogo hasta que lo memoricen.
- ⊗ Realiza otro ejercicio variando algunas palabras que ya aprendieron.
- ⊗ Puedes incluir nombres de lugares cercanos al Círculo de estudio en donde se realicen estas actividades; el que aparece en el diálogo es un lugar donde existen muchos campos agrícolas y muchas personas de otros estados llegan a trabajar ahí; dicho campo se encuentra en el estado de Baja California.

#### 4. Adquisición del vocabulario

- ⊗ Indica a los adultos que en el diálogo utilizaron la forma del verbo que expresa que las cosas se harán o sucederán, es decir, el futuro.

- ⊗ Explica que:

*Iré* Indica el futuro de ir en primera persona:  
**yo iré.**

*Iremos* Expresa también el futuro de ir pero se refiere a nosotros:  
**nosotros iremos.**

- ⊗ Enseña a los adultos la forma de conjugar el verbo *ir* en futuro y pide a cada uno de ellos que forme una frase.

- ⊗ Continúa explicando que:

*Tocarán* Indica el futuro del verbo tocar refiriéndose a ustedes:  
**ustedes tocarán.**

*Tocaremos* Expresa también el futuro de tocar pero se refiere a nosotros:  
**nosotros tocaremos.**



- ⊘ Explica a los adultos que el verbo *tocar* se utiliza para referirse al hecho de producir música con un instrumento, pero también se usa para referirse al contacto que hacemos con la mano sobre algo, por ejemplo:

*Le toqué la cabeza.*

*Toqué la puerta.*

- ⊘ Pregunta a los adultos quiénes de ellos tocan algún instrumento y pídeles que te digan cuál y dónde lo tocan.
- ⊘ Explica a los adultos que se le llama músico a la persona que toca algún instrumento y diles que, como en este caso, hay otras formas de llamar a las personas de acuerdo con lo que hacen:

*bailarín(a):*

*a quien se dedica a bailar*

*cantante:*

*a quien se dedica a cantar*

*pintor(a):*

*a quien se dedica a pintar*

*escritor(a):*

*a quien se dedica a escribir*

*actor o actriz:* a quien se dedica a actuar  
*músico(a):* a quien se dedica a tocar algún instrumento musical

- ❌ Invita a los adultos a realizar un ejercicio en el que uno de ellos diga *yo bailo, yo canto*, etcétera, y otro lo cambie por: *Él es bailarín, ella es cantante, nosotros tocamos*, entre otros, según sea el caso.

## 5. Ejercitación y práctica

- ❌ Indica a los adultos que practicarán la forma de decir los verbos en futuro.
- ❌ Pídeles que escojan tres verbos de los que han aprendido en las lecciones anteriores y enséñales a conjugar en futuro, por ejemplo:

	<b>dormir</b>	<b>cantar</b>	<b>correr</b>
Yo	<i>dormiré</i>	<i>cantaré</i>	<i>correré</i>
Tú	<i>dormirás</i>	<i>cantarás</i>	<i>correrás</i>
Usted	<i>dormirá</i>	<i>cantará</i>	<i>correrá</i>
Él/Ella	<i>dormirá</i>	<i>cantará</i>	<i>correrá</i>
Nosotros	<i>dormiremos</i>	<i>cantaremos</i>	<i>correremos</i>
Ustedes	<i>dormirán</i>	<i>cantarán</i>	<i>correrán</i>
Ellos	<i>dormirán</i>	<i>cantarán</i>	<i>correrán</i>

- ❌ Después invítalos a que cada quien forme tres oraciones utilizando los verbos en futuro que acaban de practicar. Si hay alguien que no pueda hacerlo solo, ayúdale, pero insiste en que debe intentarlo, sin que llegue a ser penoso o vergonzoso para él o ella.
- ❌ Por último, realiza una competencia en la que tú dirás un verbo en presente y los adultos lo dirán en futuro, utilizando diferentes personas, por ejemplo:

Asesor	Adultos
Ella compra naranjas.	Ella comprará naranjas.
Yo bailo mucho.	Yo bailaré mucho.
Tú tienes dinero.	Tú tendrás dinero.



## 6. Conversación

- ⊗ Pide a cada uno de los adultos que platique sobre alguna fiesta, baile o celebración que realizarán o al que asistirán próximamente en el campo o en su comunidad de origen. Puede ser cumpleaños, boda, nacimiento, por la cosecha, por Día de muertos, porque viene un grupo musical, etcétera; lo importante es que se refieran a algo que realizarán para que utilicen el futuro.
- ⊗ Pídeles que te digan: ¿Por qué será la fiesta?, ¿cómo la celebrarán?, ¿qué harán de comer?, si es un baile ¿cuánto costará el boleto?

## 7. Evaluación

- ⊗ Pide a cada adulto que haga cinco preguntas utilizando verbos en futuro. Las preguntas tienen que estar relacionadas entre sí y dependerán de lo que tú respondas.



## △ Resultados de la evaluación de la Lección 10 △

Adulto	Puede comprender			Puede expresarse		
	Sí	Poco	No	Sí	Poco	No
Nombre						
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						



# Lección

# 11

## El tránsito hacia el campo agrícola

### Objetivos

En esta lección los adultos aprenderán:

- » Los verbos: **Tomar, esperar, parar, pasar, llamar, llegar, salir, subir y bajar.**
- » A utilizar verbos en pasado, presente y futuro.
- » Las expresiones: **¿A qué hora?, ¿por dónde?, ¿adónde?, ¿de dónde?**
- » Palabras que se usan para indicar el tiempo: **Hora, minutos, media hora, un cuarto de hora.**
- » Señalamientos informativos y lo que significan.
- » Trazar dibujos y letras.

## 1. Descripción de la situación comunicativa

- ⊗ Muestra el cartel que corresponde a esta lección, esperando que los adultos lo describan de la manera más completa que puedan; motívalos a buscar palabras y a hacerlo solos. Complementa en caso de que haga falta.

## 2. Reconocimiento de personas y objetos

- ⊗ Pide a los adultos que platicuen sobre el viaje que hicieron para llegar al campo agrícola en donde trabajan. Invítalos a que te digan: *¿Qué ruta siguieron?, ¿qué transportes utilizaron?, ¿cuánto tiempo tomó el viaje?*
- ⊗ Aprovecha esta plática para enseñarles palabras relacionadas con el transporte, como:

*autobús*

*camión*

*camioneta*

*coche*

*chofer*

*boleto*

*pasajero*

*terminal*

*viveres*

*parada*

*estación*

*necesidad*

## 3. Conversación inicial

- ⊗ Invita a los adultos a escuchar y practicar el diálogo siguiente, entre un chofer de camión y pasajeros:

### Diálogo 1

**Señora 1:** Disculpe, señor, necesito comprar algunas cosas.

**Chofer:** ¿Qué cosas, señora?

**Señora 1:** Agua y algunos alimentos.

**Chofer:** En el siguiente poblado, que está como a 10 minutos, me detendré para que pueda hacerlo.

**Señora 1:** Gracias.

- ⊘ Explica a los adultos las palabras que no hayan comprendido e invítalos a repetir el diálogo hasta que lo pronuncien bien.

### Diálogo 2

**Chofer:** Señora, allá donde está el letrero que tiene un tenedor y un cuchillo puede comprar lo que necesita.

**Señora 1:** Gracias.

**Señor:** Señor, yo necesito llamar a la caseta del pueblo para avisar que ya estamos llegando.

**Chofer:** Mire, allá está el anuncio con el teléfono; estaremos sólo un cuarto de hora, no se tarde mucho.

**Niño:** Yo necesito ir al baño.

**Chofer:** Mira, allá dónde está ese anuncio con una mano bajo una llave está el baño.

**Señora 2:** Oiga, me duele el estómago, ¿dónde puedo pedir ayuda?

**Chofer:** Ahí donde está el anuncio con la cruz, seguro encontrará a alguien que le ayude.

**Señora 2:** Gracias.

**Chofer:** No se tarde, sólo pararemos aquí 15 minutos.

- ⊘ Pide que repitan el diálogo y lo aprendan, explica las palabras que no hayan entendido y muestra en el cartel cuáles son los anuncios informativos que el diálogo menciona.

- ⊗ También explícales qué significan todos los anuncios que aparecen en la imagen y coméntales qué tipo de servicios se ofrece en cada lugar donde éstos se encuentran, ya sea en carreteras, poblados y ciudades.

#### 4. Adquisición del vocabulario

- ⊗ Explica a los adultos que durante el diálogo utilizaron los verbos:

<i>comprar</i>	<i>necesitar</i>	<i>parar</i>	<i>ir</i>	<i>llamar</i>
<i>pedir</i>	<i>detener</i>	<i>encontrar</i>	<i>avisar</i>	<i>poder</i>

- ⊗ Explica su significado y enséñales la forma en que se conjugan en presente.
- ⊗ Diles que también utilizaron palabras para expresar el tiempo y explícales que para medirlo, el día se divide en horas y éstas en minutos. Indica que cada hora tiene 60 minutos, por lo que cuando queremos referimos a 30 minutos decimos media hora; y podemos decir un cuarto de hora en lugar de 15 minutos.
- ⊗ Di que para preguntar la hora se dice:

<i>¿Qué hora es?</i>	<i>En singular</i>
<i>¿Qué horas son?</i>	<i>En plural</i>

- ⊗ Y para responder se dice:

<i>Es la una</i>	<i>En singular</i>
<i>Son las 12</i>	<i>En plural</i>

- ⊗ Muestra el mapa de las rutas migratorias y pregunta si saben cuál es la ruta que ellos siguieron; explica qué significan expresiones como:

**Por dónde:** *Se utiliza para preguntar el camino que seguirá el camión.*

**Adónde:** *Se utiliza para preguntar el destino final.*

**De dónde:** *Se utiliza para preguntar la procedencia o el lugar de del cual se viene.*

- ⊗ Recuerda ir con calma con aquellas cosas nuevas para los adultos, explica las veces que sean necesarias para que entiendan y puedan avanzar.

- ⊗ Ahora introducirás un ejercicio, es el primero de escritura; pide que dibujen, en sus cuadernos u hojas a cuadros que les proporcionen, los señalamientos que aparecen en el cartel y la palabra o expresión que está debajo de ellos.
- ⊗ Ayúdales en lo que haga falta, puede ser que utilicen una hoja por cada señalamiento y que en una sola sesión no los terminen; destina tiempo para que puedan hacerlo en otra sesión, pues esto sirve para que se ejerciten y se acerquen al trazado de líneas y, al mismo tiempo, se familiaricen con los señalamientos.

## 5. Ejercitación y práctica

- ⊗ Pide a cada adulto que mencione algún recorrido que acostumbre hacer, y que digan:

*¿Adónde va?*

*¿Por dónde pasa?*

*¿A qué hora sale?*

*¿A qué hora llega?*

*¿Qué señalamientos ha observado?*

- ⊗ Divide al grupo en tres equipos: uno deberá formar una oración utilizando los verbos *comprar*, *poder*, *encontrar* y *llamar* en presente. Otro equipo deberá cambiar estas oraciones al pasado, y el tercero decirlas en futuro.

## 6. Conversación

- ⊗ El viaje al campo agrícola siempre está lleno de cosas nuevas y a veces no muy fáciles de entender para los jornaleros; aprovecha este espacio para pedirles que platiquen sobre cómo fue el tránsito y se cuenten sus historias.
- ⊗ Aprovecha estos relatos para enseñar palabras que les sean necesarias, como carretera, ciudad, estados, país.

## 7. Evaluación

- ⊗ Pide a cada adulto que describa con detalles cómo son algunos lugares por los que pasó en el camino de su comunidad de origen hacia el campo agrícola.
- ⊗ Es importante que en esta descripción maneje correctamente los verbos en pasado y presente. Para evaluar en futuro pídele que cambie todo lo que acaba de decir al futuro de los verbos.

### △ Resultados de la evaluación de la Lección 11 △

Adulto <i>Nombre</i>	Puede comprender			Puede expresarse		
	<i>Sí</i>	<i>Poco</i>	<i>No</i>	<i>Sí</i>	<i>Poco</i>	<i>No</i>
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						



# Lección

# Asuntos legales

## 12

### Objetivos

Al terminar esta lección, los adultos podrán conocer y utilizar en español:

- » El nombre de los documentos más comunes y necesarios en situaciones legales: contrato, título de propiedad, acta de nacimiento, etcétera.
- » Los verbos: **Averiguar**, **votar**, **acusar**, en tiempos presente, pasado y futuro.
- » Verbos cuando implican una condición.



vocabulario

- condena • juicio • robo • denuncia • derecho
- testigo • elecciones

## 1. Descripción de la situación comunicativa

- ⊗ Muestra el cartel que corresponde a esta lección, esperando que los adultos lo describan de la manera más completa que puedan; motívalos a buscar palabras y a hacerlo solos. Complementa en caso de que haga falta.

## 2. Reconocimiento de personas y objetos

- ⊗ Pide a los adultos que platiquen sobre los lugares que reconocen en el cartel y las veces que los han visitado, los motivos y sus experiencias. Invítalos a que te digan: *¿Si saben de qué lugar se trata?, ¿si han tenido que acudir para realizar algún trámite?, ¿si han tramitado un acta de nacimiento u otro documento legal?*
- ⊗ Aprovecha esta plática para enseñarles palabras relacionadas como:

*juez*

*documento legal*

*registro civil*

*asunto legal*



### 3. Conversación inicial

- ⊗ Realiza con el grupo el siguiente diálogo.

**Señor:** Buenas tardes, maestra.

**Maestra:** Buenas tardes, ¿en qué puedo ayudarlo?

**Señor:** Oiga, quiero inscribir a mi hijo a la escuela.

**Maestra:** Muy bien, mire necesitamos su acta de nacimiento original, una fotocopia y su boleta de calificaciones del último año cursado.

**Señor:** Oiga perdí su acta de nacimiento y es la primera vez que asiste a la escuela.

**Maestra:** Pues entonces debe ir al Registro civil y pedir que le hagan una copia del acta de nacimiento. Mientras, ¡yo inscribo a su hijo en la lista, pero me trae después el acta!

**Señor:** Muchas gracias, maestra; se la traeré en cuanto me la entreguen.

- ⊗ Pregunta a los adultos si entendieron el diálogo, y de qué trató.
- ⊗ Di el diálogo parte por parte, ve preguntando las palabras que no entienden y explícalas.

### 4. Adquisición del vocabulario

- ⊗ Indica a los adultos que todos necesitamos poseer algunos documentos para poder tener derechos como ciudadanos. Explica que *derecho* es una palabra que se refiere a algo que un hombre puede hacer o tener respecto a su persona y a la sociedad. Menciónales que los derechos los establecen las leyes.

- ⊗ Pregúntales qué documentos creen que sean necesarios, y explícales que necesitamos, entre otros:

<b>El acta de nacimiento:</b>	Documento en el que la autoridad nos reconoce como ciudadanos mexicanos.
<b>El acta de matrimonio:</b>	Documento en donde la ley reconoce la unión entre dos personas.

- ⊗ Explica que estos documentos nos permiten inscribir a los hijos en la escuela, registrarnos en el seguro social, etcétera.
- ⊗ Pregunta a los adultos qué documentos les han pedido cuando han tenido que arreglar algún asunto en la Presidencia o en la Agencia municipal.
- ⊗ Ahora explícales que en español existen palabras que nos permiten expresar condiciones para hacer algo. Por ejemplo, cuando queremos inscribir a un niño en la escuela y no tenemos su acta de nacimiento nos pueden decir:

—*Si tuviera su acta de nacimiento, lo podríamos inscribir.*

- ⊗ Cuando nos referimos a alguna cosecha perdida por falta de lluvia diríamos:

—*Si hubiera llovido, se habría salvado.*

- ⊗ Dales más ejemplos y pide que ellos formen las ideas de este tipo.
- ⊗ Explica los verbos *averiguar*, *acusar* y *votar*, y pide que los repitan contigo.
- ⊗ Platica acerca de lo que es un *juicio*, un *robo*, una *condena* y un *testigo*.

Pregunta al grupo si hay algunas palabras relacionadas con el tema que quieran aprender y tradúcelas al español.

- ⊗ Si no sabes qué significa cada una de estas palabras, busca en el diccionario antes de la sesión en dónde vayas a explicarlas.
- ⊗ Ve lentamente con estas explicaciones, recuerda que es importante que quede claro cada significado, puedes pedirles que te den ejemplos que conozcan.

## 5. Ejercitación y práctica

- ⊗ Pide a cada adulto que nombre los documentos que tiene y diga para qué le pueden servir.
- ⊗ Pregunta si alguien ha tenido algún problema por no tener un documento y que especifique qué documento es.
- ⊗ Muestra una copia de un acta de nacimiento, coméntales qué información va en cada lugar y señala en qué sitio del documento debe ir el nombre del propietario.
- ⊗ Escribe el nombre de cada adulto en una hoja de su cuaderno o una hoja que tú les proporciones y pídeles que lo copien todas las veces que quepa en el papel.
- ⊗ Diles claramente que así se escribe su nombre y que sigan practicando en su casa.
- ⊗ Corrige los trazos cuando haga falta.

## 6. Conversación

- ⊗ Solicita a los adultos que lleven copias de su acta de nacimiento a clase o alguna de algún hijo o hermano; pídeles que comenten quiénes eran sus padres y abuelos, dónde nacieron y cómo es ese lugar.
- ⊗ Apoya a los adultos en lo que sea necesario, y corrige la pronunciación y la formación de las oraciones si así se requiere.

## 7. Evaluación

- ⊗ Pide a cada adulto que mencione un documento de los que se vieron en la lección y explique para qué sirve.
- ⊗ Pide que cada adulto diga dos oraciones en las que use la forma condicional de los verbos.

- ⊗ Fíjate en qué se equivocan más seguido, toma notas de sus errores más frecuentes y realiza con ellos más ejercicios para corregirlos.

△ Resultados de la evaluación de la Lección 12 △

Adulto	Puede comprender			Puede expresarse		
	Sí	Poco	No	Sí	Poco	No
Nombre						
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						



# A

# Agradecimiento

Agradecemos tu interés y entusiasmo, esperamos que esta labor haya sido satisfactoria y hayas aprendido mucho de tu trabajo con los adultos.

Como te habrás dado cuenta éste es sólo un inicio en el aprendizaje del español, hay muchas cosas por hacer, lo importante es que cada adulto conserve el interés por aprender más. Invítalos a que sigan practicando el español en todos los espacios y ocasiones que tengan, que seguramente serán muchas.

Para terminar el trabajo con la guía, puedes realizar el siguiente ejercicio, el cual sirve para que el adulto tenga herramientas para seguir aprendiendo español y tú puedas reforzar ciertos contenidos con algunos adultos.

## Ejercicio de palabras clave

- △ Lee pausada y claramente el siguiente texto a los adultos y pide que pongan mucha atención e identifiquen las palabras que conocen. Debes detenerte en cada punto y anotar las palabras que te digan.

*El jornalero migrante es la persona que ha dejado su tierra natal, su hogar, sus padres, sus hermanos o incluso a su familia completa. En ocasiones sabe a qué pueblo se dirige, en otras, apenas lo descubrirá. Solo crea su mundo, encerrándose en sí mismo y en su cultura; observa por última vez la tierra que está dejando, la que le vio nacer y que ahora le ve partir hacia otro rumbo; sabe que al irse no podrá contagiar su cultura al lugar a donde tenga que llegar. Aborda el camión a veces con emoción de experimentar algo nuevo, otras con tristeza en su corazón; es la persona que tiene una razón por la cual dejar su lugar de origen. Es quien muchas veces sólo tiene en mente trabajar para tener un mejor futuro, y construir una forma de vida que siempre ha soñado, en la que sus hijos ya no tengan que trabajar sino que puedan tener la oportunidad de superarse estudiando, crear un hogar que sea de su propiedad y que pueda dejar como patrimonio para sus hijos el día que él falte...*

△ Lee las palabras que entre todos identificaron y explica aquellas que no entiendan muy bien.

△ Ahora lee el texto completo y pídeles que te comenten de qué trata el texto, puedes preguntar:

*¿De quién habla?*

*¿Qué dice sobre las personas de las que habla?*

*¿Qué piensan de lo que dice?*

△ Pide que elaboren preguntas para saber lo que no entienden bien, invítalos a usar verbos en presente, pasado y futuro. Sugiere preguntas como:

*¿Quién es el que se va?*

*¿A quién dejó?*

*¿Cómo se siente?*

*¿Para qué se va?*

△ Sugiere solicitudes como:

*No entiendo lo qué significa esa palabra, ¿la puede explicar o cambiar?*

*No entiendo lo último.*

*No entiendo la primera parte.*

*Comprendo lo que dice, ¿podría comentar más?*

△ Explica las palabras que no entiendan y el conjunto del texto.

△ Coméntales que es un texto que escribió para un concurso una joven migrante originaria de Oaxaca y que es asesora del INEA en Baja California; puedes mostrarles dónde queda ese estado en el mapa de las rutas migratorias.

△ Observa lo que sigue y registra tus observaciones en la tabla de la siguiente página.

## △ Registro de observaciones △

Adulto	Identificó palabras			Realizó preguntas para comprender mejor		
Nombre	Muchas	Algunas	Pocas	Muchas	Algunas	Pocas
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						

Después de analizar este registro podrás ver si los adultos pueden comunicarse de manera básica en español. En caso de que veas que algún adulto tiene muchas dificultades, repite algunos ejercicios, aquellos que creas que le pueden servir más.

Puedes repetir este ejercicio varias veces cambiando el texto de lectura, puedes usar algún cuento o alguna canción que cuente una historia o algún suceso.

Recomienda a los adultos realizar este ejercicio cuando estén con gente que hable español y cuando escuche la radio o vea la televisión. Lo importante es que el adulto vea que puede aprender y perfeccionar su español localizando palabras clave y, sobre todo, preguntando a todo aquel que lo sepa.

